

Compiling and Translating the Bible

Randolph Dunn

Introduction

God sho in sef to motalman tru man den we inspekt fröm di wok we di Oli Spirit de du we i yuz lek föti rayta den fö boku boku ia. Fös, i bin de tük dairekt to lida den en edman den fö famili lek aw i bin tük to Adam, Inök, Noa, Job, Ebraam, Ayzak, Jeköb, en Mozis. Leta I bin tük to di pipul den tru profet den lek Samiel, Ayzaya, Jerimaya, en Daniel, en sòm profet den we pipul den nò no bete.

Webster gi di minin dem fö di wöd baybul as

- a) di oli skripchö dem fö Kristian dem we get di Ol Testament en di Nyu Testament
- b) di oli skripchö dem fö sòm öda rilijön (lek Judaizm). (www.merriam-webster.com)

Di 'sakri skripchö den' we de na wan buk na kompilayshön fö

- a) raytin den we di Ju pipul den rayt böt den rilayshön wit Jiova God - Ol Testament.
- b) raytin den we di apösul den rayt ö den wan den de rili we get fö du wit den we get fö du wit God in Pikin in mesej, wetin i tük en du we i bin de na dis wöl - Nyu Testament.

Di Baybul na boku boku buk den buk den we boku rayta den rayt fö lek 1500 ia so. Den dön sheb dis buk den we den geda to tu pat, di Ol Testament en di Nyu Testament.

400 BC Di Ol Testament bigin fö translet insay Arameik. Den köl dis transleshön di Arameik Targums. Dis transleshön bin ep di Ju pipul den, we bin bigin fö tük Arameik fröm di tem we den bin de na Babilön, fö öndastand di Ol Testament insay di langwej we den bin de tük. Insay di föstem Palestayn insay Jizös in tem, Arameik na bin di langwej we pipul den bin stil de tük pas ö. Fö egzampul, Maranatha: 'Wi Masta dön kam,' Fös Leta Fö Korint 16: 22 na egzampul fö wan Arameik wöd we den yuz insay di Nyu Testament. 4

Insay di töd sentiwöd, arawnd 250 bifo Krays, Ju masta sabi bukman den na Alegzandria, Ijpt, translet di Ol Testament insay Grik. Den bin kam fö no dis transleshön di Septwajint ö 'Sevinti' bikös aködin to tradishön (lejend) 70 (ö 72) masta sabi bukman den bin wok fö 70 (ö 72) dez fö mek [am]. Boku tem, di wan den we rayt Nyu Testament bin de yuz di Septwajint we den bin de kot fröm di Ol Testament. Di LXX na bin di transleshön fö di Ol Testament we di föstem Chöch bin de yuz. 5

Bay 100 ia bifo Krays den raytin ya insay Ibru en Arameik bin get di tati nayn buk den we di Izrelayt den köl 'Di Lö en di Profet den' ö 'Di Lö en di Profet den en di Sam den'. Insay Jizös en di Apösul in tem, den bin de köl den bak di 'Skripchö'. Wi de köl den di Ol Testament. 'Josephus, we na Ju we nöto Kristian we de rayt böt istri, bin tük se, fröm we Atazaksis day (424 bifo Krays), 'nöbödi nò bin dön get maynd, te tide, fö ad enitin pan den, tek enitin fröm den, ö mek eni wan chenj insay den.' Dis sho klia wan se di Ju Kanön bin tek wan setul föm insay Ezra en Neimaya den tem.' 6

Manuscripts we de naw [extants] fö di Ol Testament we den rayt insay Ibru en Arameik [langwej we den bin get we den bin de na Babilön kapchö (rd)] na:

- a. Chesta Biti Papyri 100- 400 afta Krays
- b. Kodeks Vatikan en Kodeks Sinaitikös 350 AD [Kodeks na Latin fö

English wɔd kɔd (rd)]

c. Di Masoretic Text (MT) na di Ibru teks na di Ju Baybul

(Tanakh). I nɔ jɔs de difayn di buk den we de insay di Ju pipul den kanɔn, bɔt i de difayn bak di presis lɛta-tɛks fɔ di Baybul buk den insay Ju rilijɔn, ɛn bak den vokal ɛn aksentueshɔn fɔ ɔl tu di pɔblik ridin ɛn prayvet stɔdi. Di MT, we go bi bitwin di sevin ɛn ten sentiwoɔd, den kin yuz am bak bɔku bɔku wan as di benifit fɔ translet di Ol Testament insay Protestant Baybul den, ɛn insay di las diked ia den bak fɔ di Katolik Baybul den.6a

Old Testament (Ju / Ibru raytin den)

Tanakh - Nem fɔ di Ju Baybul. Na akɔdin fɔ [Tora, prɔfɛt (Nevi'ilm), ɛn raytin (Ketuvim)].1

Tora

Tora na Ibru wɔd we min tichin ɔ tichin. Den dɔn rɛspɛkt am as Gɔd in wɔd we inspɛkt. Den se bay tradishɔn se na in bin sho Mozis. Sɔntɛnde den kin kɔl di Tora di (we den rayt) Lɔ ɔ di Tora we den rayt. Di Tora na di fɔs pat pan di Tanakh, we na di Ibru Baybul, ɛn i get fayv buk den. Fɔ da rizin de, den kin kɔl am bak di Pentatyuch, Chumash, ɔ 'di Fayv Buk den we Mozis rayt.' 2

Talmud

Talmud (aka Shas) na di rikodɔ fɔ di rabay den tɔk.

[Dis kin bi di 'Tradishɔn' we di Ju pipul den bin aks Jizɔs fɔ pwɛl? (rd)] Den tɔk bɔt

- a) Ju lɔ
- b) ɛtiks
- c) kɔstɔm
- d) istri

Di Talmud get tu pat den:

a) Di Mishnah (c. 200 C.E.), di fɔs kɔmpindium we den rayt bɔt

Di Ju rilijɔn in Oral Lɔ.

b) Di Gemara (c. 500 CE), wan tɔk bɔt di Mishnah ɛn ɔda tin den we get fɔ du wit am

Tannaitic raytin den kin venchɔ pan ɔda tɔpik den ɛn eksplen bɔku bɔku wan bɔt di Tanakh. Bɔku tɛm, den kin yuz di wɔd den Talmud ɛn Gemara fɔ chɛnj. Di Gemara na di men tin fɔ ɔl di kɔd den we di rabay den get ɛn den kin kot am bɔku pan ɔda buk den we di rabay den rayt. Den kin kɔl di wan ol Talmud bak Shas – we na shɔt wɔd fɔ shisha sedarim, 'siks ɔda' fɔ Mishnah. 3

Nyu Testament

'Di Nyu Testament bin kɔmplit, ɔ substantially dɔn, lek AD 100. Di mɔtalman raytin den bin de twenti to fɔti ia bifo dis.'

Akodin to F. F. Brus as ali as 367 AD twenti sevin den bin no se boku lida den na di Ist Choch bin gri se buk den na tru. Jcs afta dat, di lida den na di choch na di West bin gri fo tek den. 'Na insay c, 508 AD, den bin put Pita In Seken Leta, Jon 2 en 3 Jon, Jud en Reveleshon insay wan Baybul we den rayt insay Siria apat from di oda twenti tu buk den.' Non pan di fcs fystem buk den no de tide. Bot boku boku kopi den fo di manuskrip den (MSS), smol smol pat den, kosisv den, en kot den we den rayt insay di fystem Kristian den we bin de insay di fcs en sekon sentiwod, transletw den de. I go mos bi se i sef fo se den no kopi eni wan pan den raytin ya we no get som mistek o kopiist not.

'Di fcs tin den we den du fo mek wan kanon we get pawaful Kristian buk den, we fit fo tinap nia di kanon we de na di Ol Testament, we na bin di Baybul fo wi Masta en In apsul den, i tan lek se den tek am arawnd di biginin fo di sekon sentiwod we pruf de fo se den bin de sheb tu kolekeshon fo Kristian raytin den na di Choch.

'Den bin briq di kopos Polinom, o kolekeshon fo Pol in raytin den, togeda lek di sem tem we den bin de geda di 4-fcs Gospel. Jcs lek aw den bin de kol di Gospel kolekeshon wit di Griek wod Yuanjelion, na so di Polin kolekeshon bin de yuz di wan wod Apostolos, en den bin de difrens eni leta as 'To di Roman den', 'Fcs to di Korinthians, en oda tin den. I no tu te, di Leta to di lbru pipul den we den no bin no in nem bin tay wit di tin den we Polin rayt. Di Apusul Den Wok [Akt], as i bin izi fo am, den bin kam fo tay am wit di 'Jeneral Leta den' (di wan den we Pita, Jems, Jon en Jud rayt). ... Di onli buk dem we den bin get eni big dawt bot afta di midul pan di sekon sentiwod na som pan di wan den we kam na di end pan wi Nyu Testament ... Jems, Jud, Pita, 2 en 3 Jon. ... Athanasius insay 367 AD bin put di twenti sevin buk den na wi Nyu Testament as den nomo na kanon; jcs afta dat, Jerom en Jgostin bin fala in egzampul na di West. ... Wan tin fo tok klia wan. Di Nyu Testament buk den no bin get pawa fo di [Katolik] Choch bikos den bin put den fomal wan pan wan list we den rayt; difren from dat, di [Katolik] Choch bin put den insay in kanon bikos i bin don olredi si den as pipul den we God inspekt, i bin no se den get valyu we den bon wit en jcs lek aw den get pawa from apusul, dairekt o indayrekt.'

Tin den we Krays bin du en tok na 4 difren rayta den bin rayt den , wan pan den, Lyuk, go don bi Jentayl. Fcs, den bin de tek den as wan buk en den bin jcs de kol den 'Di Gospel' wit eni rayta in wok as 'di Gospel akodin to Matyu' o 'di Gospel akodin to Jon.' 'Di nomba fayv istri raytin, di Apusul Den Wok [Akt] na rili kontinyu fo di tod Gospel, we di sem posin we rayt am, Lyuk, we na di dokto en kompin fo di apusul Pol, rayt.' 7 'We Lyuk en Di Apusul Den Wok [Akt] bin separet, i tan lek se den bin mek wan o tu chenj den. Fcs, i tan lek se Lyuk bin lef ol di tin den we den tok bot di asenshon to in sekon agriment den; naw den ad di wod den 'en den ker am go na evin' to Lyuk 24: 51, fo mek di stori don, en bikos of dat, den ad 'den tek am' to Di Apusul Den Wok [Akt] 1: 2.' 8

Josephus konfom boku tin den we den rayt na di Baybul we bin apin insay Jizos in tem na di wol en di fcs ia den we di choch bin de insay in raytin den bot di Ju neshon.

Dis no min se evri wod na eni patikyula transleshon get di rayt minin fo di wod as den bin tok o rayt am fcs.

Ten Stej fo Fomeshon en Transmishon fo NT 12

Di Istri Jizos - wod den de tok en du den de we Jizos in sef bin du di tem we i bin de na dis wol.

Oral Tradition - tradishon en biliv bot Jizos na di fostem Kristian komyniti den de divelop en pas am.

Written Sources - som pan di mirekul en/c tin den we Jizos tok, den don geda en rayt den na di fos fostem dokyument den we den rayt.

Teks den we den rayt - wan wan leta den, ful Gospel den, en oda tin den, den rayt den wit patikyula mesej fo patikyula sityueshon den.

Distribyushon - som raytin den de kopi en sheb wit oda Kristian komyniti den olsay na di Meditarenian.

Kolekshon - som Kristian den bigin fo geda Pol in leta den en geda som difren Gospel den togeda.

Canonization - 4 Gospel, som kolekeshon fo leta den, en som oda teks den we den aksept as skripcho den we get pawa.

Transleshon - den translet di Baybul teks den to oda ol en tide langwej den: Latin, Siriak, Koptik, en Aminian.

Intapriteshon - den de investigat di minin fo di skripcho den pan difren levul den: rial, spiritual, istri, soshal, en oda tin den

Aplikeshon - komyniti en wan wan pipul den de yuz di NT fo prektikal tin den: liturji, moral, sakrament, en tioloji.

Dokument den we de fo Translet

Den raytin ya kin sheb to tri pat:

- Otofraf: Di orijinal teks den na di posin we rayt am in yon an rayt am o na wan skripcho we den de kia fo.
- Manuscripts: Den bin de kopi ol di Baybul den wit an pan papyrus o parchment te Gutenberg bin fos print di Latin Baybul insay 1456.
- Transleshon: We den translet di Baybul insay difren langwej den kin translet am from di Ibru en Grik manuskrip den, korsiv den, en papyrus den. Bot som transleshon den we den bin de translet trade, na from wan transleshon we den bin don translet trade. Di fos English transleshon we Jon Wiklif bin translet insay 1380, na from di Latin Vulgate. 10

Di raytin den bin de ɔ insay UNICIALS [ɔl di wɔd den insay kap].

FRIKUENT YU DEYERIDETEMOTOG

RAHPSORORIGINAL DEMEREFERINGTOTH

EACTUALDOCUMENTSSENTTOTHEVARIOUSCHU

ɔ cursives [running handwritten; ie, wi han raytin].

bɔku tɛm pɔsin kin yeri di wɔd den we den kin yuz fɔ rayt di wɔd den we den kin tɔk bɔt

rahpsororiginalstheyareferringtoth

eactual documentssenttothe variouschu

Fɔs, bɔku pipul den bin de tink se di raytin den de insay di Klasik Grik; dat na, di Iliad we Oma bin rayt. Bɔt afta sɔm ia 'Den bin fɛn bɔku bɔku papyri den na Ijijpt arawnd di tɛm we di ia 100 de tɔn we bin de sho wan kayn Grik we den kɔl 'konie' Grik, we min kɔmɔn. Nyu Testament masta sabi bukman den bigin fɔ no se den rayt bɔku pan di Nyu Testament insay Koine Grik, we na di pipul den langwej, pas di kayn Grik we di Grik poet den en pipul den we de rayt bad bad tin den bin de yuz.' 11

Manuscripts, Cursives, and Other Writings

Den dɔn rayt bɔku bɔku buk den bɔt aw den bin gɛda di Baybul en translet am. Den dɔn rayt bɔku bɔku ɔda wan den we de tɔk bad bɔt di wok we den de du fɔ translet en ɔda wan den de prez di fayn fayn masta sabi bukman den. Bɔku masta sabi bukman den bin lɔs den layf ɔ den bin de mek den sɔfa bikɔs den bin want fɔ mek di Baybul kam insay kɔmɔn pipul den langwej.

I pas 24,000 manuskrip den (5,000 insay Grik). Den bin fɛn lɛk wan ɔndred manuskrip den insay di ia 1900 wit sɔm pat den pan di Nyu Testament. Insay di ia 1800, den bin fɛn ɔda manuskrip den, sɔm pan di wan den we impɔtant pas ɔl we den tɔk bɔt dɔn ya. 15

Kɔdeks Sinaitikɔs. 16

Dis na Constantin von Tischendorf bin fɛn am na Sent Katrin Monasti na di fut fɔ Mawnt Saynay, we den rayt arawnd 350 AD, we get di wan ol Nyu Testament.

Kɔdeks Vatikanɔs. 17

Dis manuskrip bin de na di Vatikan in laybri frɔm lɛk 1481 bɔt den nɔ bin eva mek am fɔ masta sabi bukman den te to di midul pat pan di 18t sentinari. Di wan ol Ol en Nyu Testament de insay pas frɔm Di Ibru Pipul Den 9: 15 te to di end pan Reveleshɔn, en di Pastoral Leta den. Bɔku masta sabi bukman den kin si di Kɔdeks Vatikanɔs as sɔm pan di buk den we den kin abop pan pas ɔl di ɔda buk den we den rayt na di Nyu Testament.

Kodex Alezandrinus. 18

Manuscripts we den rayt insay di ia 500 we get klos to ol di Nyu Testament en den tek den as witnes den we posin kin rili abop pan fo di Jeneral Leta en Reveleshon.

Kodex Eframi Riskriptos. 19

Wan oda dokyument we den rayt insay di fayv sentiwoed we get boku pat pan di Nyu Testament bot we den pul som pan am en rayt pan am wit di semin den we Sent Efram bin gi. Leta, den bin ondastand am bikos Tischendorf bin tray tranga wan.

Kodex Bezae. 20

Mo fayv sentiwoed manuskrip den we get di Gospel en Di Apusul Den Wok [Akt] wit wan teks we rili difren from di oda manuskrip den we bin de da tem de.

Codex Washingtonianus (den kin kol am bak Di Fri Gospel den). 21

Fifth sentiwoed manuskrip wit ol di 4 Gospel dem - we den put na di Smithsonian Institute na Washington DC

'Bifo di 15th sentinari en Guttenberg in pres, ol di kopi fo eni wok na an en so den kin kol am manuskrip. Pan ol we som difrens den de pan di teks bitwin som pan di manuskrip den, no impotant difrens no de pan di men tin den we den de tich. Wi kin get fet pan di Baybul tide fo rili bi God in Wod sef.'

Ded Si Skrol

Di Ded Si Skrol den get lek 1000 dokyument den, we i go mos bi se na di Esin pipul den rayt den insay di tem from lek 200 bifo Krays to 68 afta Krays inklud teks den from di Ibru Baybul, we den bin fen bitwin 1947 en 1979 na kev den nia di Wadi Qumran na di di not-west sho na di Ded Si) na Izrel. 22 Di Ded Si skrol den bin de bifo di Kodex Saynaitikos en Kodex Vatikanos (350 afta Krays) en di Ibru manuskrip we den rayt insay di ia 900, we na di Masoretik teks. 23

Di Protestant Rifomeshon bin si se di transleshon fo di Baybul insay di komon langwej den we di pipul den de tok, boku. Non pan den manuskrip ya no bin de fo di wan den we translet di Kin Jems Baybul.

Dick Sztanyo bin rayt insay 1985 'I pas 5,336 MSS (manuscripts) fo di Grik Nyu Testament (in wan ol o pat pan am, boku pan den na pat) we den don put insay di katalog naw.' 24 ... 'apat from dat, i pas 2,000 ol ol veshon den, lek di Koptik, Aminian en Siriak Peshitto, boku pan den komot from di sekon en tod sentiwoed. Pantap dat, wi get lek 8,000 kopi den fo di Latin MS. Ad pan dis di tawzin sayt den we den rayt insay di 'choch fathers' '

'Astounding' nomba fɔ di ol manuskrip den we stil de: 5,000 Grik manuskrip den, 10,000 Latin, en 9,000 ɔda wan den--we ɔl togeda pas 24,000 manuskrip kɔpi ɔ pat den pan di Nyu Testament. Den rayt den tin ya from 100 to 300 ia afta di fɔs wan den. 25 'I go mɔs bi se mɔ de tide. Bikɔs bɔku bɔku manuskrip den, kɔrsives, en raytin fɔ di 'chɔch papa den' difren pas ɔl pan sɔm digri, aw enibɔdi go biliv se di Baybul dɔn translet wetin di fɔs pipul den we rayt di Baybul bin want fɔ rayt?

Tink bɔt den tin ya:

'Di kes tan lek di wan we wan patikyula wil get. Wan jentlman bin lef wan big prɔpati we in pikin den we kɔmɔt na di tɔd jenereshɔn bin get, en den nɔ fɔ sheb am te bɔku pan den dɔn ol. Insay di intaval, den bin de sheb bɔku kɔpi den fɔ di wil bitwin di wan den we bin want fɔ no mɔ, bɔku pan den na kɔpi den fɔ kɔpi den. Insay da tɛm de, den bin bɔn di ɔfis fɔ rɛkɔd usay den bin fayl di ɔrijinal wan wit ɔl di tin den we de insay. We di tɛm fɔ sheb di wil bin kam nia, wan lɔya we bin de tink bɔt di prɔpati bin gi di ripɔt bitwin di wan den we go get di prɔpati se no tu kɔpi den we bin dɔn de fɔ di wil nɔ fiba. Dis bin mek den ɔl fred en mek den bizi na wokples fɔ no if di ripɔt na tru. We den kɔmpia kɔpi wit kɔpi, den si se di ripɔt na tru, bɔt we den luk gud wan, den kam fɔ no se di difrens na bikɔs den mek mistek pan spelin ɔ gramatik konstrɔkshɔn; sɔm mistek den we den mek pan figa den we den kɔrɛkt wit di nomba den we den rayt; en sɔm ɔda difrens den we nɔ izi fɔ akɔntayn; bɔt se insay eni wan pan di kɔpi den, den mistek ya nɔ afekt di rayt den we di wan den we get di prɔpati get. Insay di impɔtant tin den we den rayt di wil fɔ, di tin den we den bin de sho ɔl di kɔpi den bin jɔs tan lek di sem. Di tin we bin apin na dat den bin sheb di prɔpati wit pafekt satisfayshɔn to ɔlman, en den bin sho mɔ se den dɔn du wetin den granpa bin want pas if na di fɔs kɔpi nɔmɔ den bin kip; bikɔs den bin fɔ dɔn chenj am fɔ di interes fɔ wan pɔsin we go get di prɔpati, bɔt di kɔpi den, pan ɔl we den nɔ bin fayn, den nɔ bin fɔ dɔn chenj am. So, wit di Nyu Testament. We den kam fɔ no se mistek den de na di kɔpi den, dat bin mek pipul den fred en mek den aks kwestyɔn, en dis bin mek di wan we get di kɔpi we nɔ pafekt pas ɔl get ɔl wetin di ɔrijinal wan bin get bɔt tichin, di wok we i fɔ du, en di ɔnɔ.' 26

Translation Process

Naw we den dɔn get kɔnfidens fɔ yuz den manuskrip ya fɔ translet, di rili kɔmpleks tin fɔ translet to ɔda langwej den (tɔng) kin bigin. Di transletɔ den fɔ disayd:

☐ Us wɔd ɔ frɛz den fɔ tek togeda as idiomatik ekspreshɔn?

☐ Wetin na di rayt wɔd na di langwej we de tek am?

☐ Di wɔd na aktif ɔ pasiv? Na past, present ɔ fiuja tɛm?

☐ Di wɔd in mud indikativ, sɔbjunktiv, en imperetiv?

☐ Us metodɔlji, transleshɔn tiori dɛm, fɔ yuz fɔ translet?

☐ Fɔ di Nyu Testament, us MSS den fɔ yuz, di MSS we get di kɔpi den we pas ɔl, di manuskrip we ol pas ɔl, ɔ di wan we di transletɔ den tink se na di wan we pɔsin kin abop pan pas ɔl? MSS nɔto ɛksaktɔ kɔpi, den de skata fɔ bɔku ia, en i kin jɔs bi kot from memori we di fɔstɛm rayta den dɔn rayt.

☐ Us transleshɔn lɔ den go fala ɔ den fɔ mek nyu wan den?

Oganized, Analyzed, Categorised, and Compared

Bifo eni rial transleshon bigin, den fo gri pan di lo den en di dokyument den fo:

1. Grup Rayt wit di sem stayl en grama insay Teks famili.27

A. Byzantine o Eastern –tenth century, di praymar teks we di transletu den we de translet di King James Version (KJV) bin de yuz.

B. Western - probabli di les rilibul en most hevi disputed.

C. Sizarian - I kin bi se den don briu Orijen na Sizaria

D. Aleggandrian - na di skripcho den na Aleggandra, Ijipt, en na RSV transletu den yuz am as di men teks

1) Vatikan o B MSS (di ia 400)

2) Sinaiticus o Alpha MSS (di ia 400)

E. Koptik

F. Latin Vulgate (Jerome translet insay di fayv sentiwo d - Katolik den).

G. Syriac o Peshitto (probably a second-century MSS).

H. Kot we den fen insay buku buku raytin den we 'choch papa den.'

2. Stodi di Manuscripts, "textual criticism," wit di gol fo mek yu riprodyuz di orijinal teks we den kompilayt komot na wan teks famili yuz difren ridin den from buku MSS den bikos no tu MSS den no rili fiba. Dis proses kin mek den rayt wan Grik teks o tayp.

Teks Tayp den

A. Byzantine - tek am from di Byzantine Text we di wan den we de sopot am kol di Majority text en yuz am na KJV. Den kin kol am bak di Textus Receptus.

B. Westcott-Hort - den tek am from di Alexandrian Teks we den yuz insay Rivays Stendad (RSV), Inglish Stendad (ESV), en Amerikan Stendad (ASV).

C. Eclectic - yuz 'best evidence' aproch en transleshon den de yuz am from ASV 28

"Insay 1841, den print di Inglish Hexapla Nyu Testament. Dis tin we den yuz fo kompia di tin den we den rayt de sho insay kolom den we fiba densef: Di 1380 Wycliffe, 1534 Tyndale, 1539 Great, 1557 Geneva, 1582 Rheims, en 1611 King James we den mek di wan ol Nyu Testament, wit di orijinal Grik we de op di pej. Bay di las pat pan di 19t sentinari, tri rili gud Grik Nyu Testament teks den bin de: Tregelles, Tischendorf, en Wescott en Hort in buk den. Den bin mek den teks den ya bete pas di Textus Receptus we den bin de yuz fo translet Inglish trade. Da tem de, den bin don lan buku tin bot wetin difren lbru wod den en Grik wod den min." 29

Tide di Yunayted Baybul Sosayti in UBS 4th Ed. en Nestle in 27th Ed. na di Grik teks we den kin yuz fo translet.

3. Mek Rul fo no us buk o raytin den fo put insay en/o uswan den fo komot.

a. Di raytin fo tok se na God in wod klia wan o klia wan.

- b. Yu tink se na di wan den we den don atest as pipul den we de ripresent God fo di rizin den we mek den rayt am?
- c. Na tru en i no de agens di raytin den we den no se na tru?
- d. Yu tink se God in pipul den (Izrel insay di Ol, di choch insay di Nyu) bin get am (dat na, den geda am, rid am, en yuz am) jos afta den mek am?
- e. Na posin we get pawa rayt am, na posin we mek di choch o posin we si di tin den we apin?
- f. Yu tink se di pipul den we bin no bot di tin den we den se bin apin bin get di chans fo test den? Fo mek den go test den, den fo don apin insay di layf we di wan den we de joj se den na tru. 30

Den no put di egzampul den we de don ya na buku Baybul den bot buku oda wan den de. 31 Wi kin somariz den tin ya as:

- a) den rayt den tu let
- b) noto aposul o klos padi rayt den
- c) i no gri wit di tru tru raytin den we den sabi (heretical).

Di Apokrifika komot from manuskrip den na di Grik Septwajint we nobodi no rayt lbru fo veshon den de. 32

Den rayt di Leta fo Klement I arawnd AD 95-6 insay di nem fo di choch na Rom en den bin put am insay som fos fostem kanon list den. Klement I na di Kristian manuskrip we ol pas ol we NO de insay di kanon. Naw den don put di leta insay wan grup we den kol 'Aposul Fada den,' we na wan grup we den rayt we di aposul den en oda pipul den we si Jizos Krays in layf bin stil de alayv.

Di Didache: Di Masta in Tichin Tru di Twelv Aposul den to di Neshon den. Di Didache na wan manyual fo moral instrokshon en choch prasis we den sabi fo in yukaris savis we no de yuz sakrifays langwey. Di Didache bin 'Ios' fo som senti ia te den fen am bak insay 1875 na di Jeruselem Monasti na di Oli Sepulcha na Konstantinopl. Jos lek Klement I, naw di Didache de pat pan wan grup we den kol 'Aposul Fada den,' we na di ol wan den we wan big grup we den kol 'Church Fathers' rayt.

Fos Apolaji we Justin Mati rayt: Justin Mati na wan pan di Kristian apolajis (we de difend di fet) we buku pipul den sabi. Den bon am lek di ia 100 afta Krays na Shekem, insay Sameria. I bin chenj to Kristian rilijon lek 130. Naw Justin in wok den de pan wan grup we den kol 'Church Fathers.' Di fos tem we i beg fo padi fo fogiv, i de tray fo mek Kristian den no gri wit difren chaj den we den bin don chaj den en fo sho se di Kristian rilijon rayt.

Di Gospel we Tomos rayt na egzampul fo wan buk we komot from wan grup we den bin de kol heretical. Na wan Nostik dokyument. Pan ol di Kristian Nostik manuskrip den we bin de pan di wan den we den bin fen na Nag Hammadi, Ijipt insay 1945, di Gospel we Tomos rayt, na in fiba di buk den we de na di Baybul. Na wan kolekeshon we get 114 wod den (logia) we Jizos tok, buku pan den fiba di wan den we de na di Baybul en oda wan den we masta sabi bukman den tink se na tru tru wod den bot Krays. I go bi se den rayt Tomos na Siria arawnd di ia 140 afta Krays (Kristian o Komon Era).

Di Infancy Gospel of Thomas opin wit wan stori bot fayv ia ol Jizos we mek twelv sparo wit doti. I de klap in an den; den kin kam layf en flay go. Wan fayn stori bot insay di neks stori, pikin Jizos swe wan bobo en mek i dray.

Leta Jizos veks we oda pikin bang in sholda en nak am en kil am! Dis gospel, we go don ol lek di sekon sentiword, na difren buk from di Gnostic Gospel of Thomas.

Di Layf fo Adam en Iv: Na mo ditayl stori bot di krieshon pas wetin de na Jenesis, dis buk get enjel den we jels, wan snek we de ful mo, en mo infomeshon bot Iv in fodom from di gudnes from in poynt.

Di Buk fo Jubili: Dis lbru teks we no klia de gi ansa to wan kwestyon we don de mona Kristian den fo long long tem -- if na Adam en Iv nomo bin get boy pikin den, en if noto oda motalman no bin get bin de, udat bon motalman? Dis skripcho sho se Adam en Iv bin get nayn pikin den en Ken in smol sista we nem Awan bin bi in wef. Di aidia se motalman bon from incest fo don bi radikal -- en heretical.

Di Buk fo Inok: Dis buk de rid lek wan modan-de akshon fim, we de tok bot enjel den we don fodom, jayant den we tosti blod, wan wol we bin don bi ples fo motalman we get falt mo en mo en wan divayn jgment we den fo gi pan ol we den no gri fo gi am ples na buku pan di Westinian Baybul den; na Itiopia Kristian den don de yuz am fo long long tem. Den bin fen big pat pan dis buk as pat pan di Ded Si Skrol den.

Di Protovangelion of James: Dis buk de gi di ditel dem bot di layf we Vejin Meri bin liv, in mama en papa, in bon, en in yon tem, stori dem we no bin de na di Nyu Testament Gospel dem bot buku fostem Kristian dem bin lek.

Di Gospel bot Meri: Dis Nostik Teks sho se Meri Magdalin kin bi aposul, sontem ivin na bin lida aposul, noto uman we de du mami en dadi biznes wit oda posin. Pan ol we i tan lek se som teks den na di Baybul no de gi uman den voys na di Kristian komyniti, dis teks de ep fo mek pipul den de agyu bot di wok we uman den de du na di choch.

Di Gud Nyus bot Nikodimos: Dis na di stori bot aw den bin jji Jizos en kil am en aw i bin go don na elfaya. From wetin dis gospel se, di Sevio de sho se i get pawa oba Setan bay we i fri di bigman den lek Adam, Ayzaya, en Ebraam from El.

Di Apokalips fo Pita: Pita in apokalips sho se we de fo komot pan ponishment fo pipul den we de du bad en i min se di tretin fo di apokalips na we fo mek God fred pipul den fo liv gud layf en fo du smol sin.

4. Transleshon Tiori o we den we den tink se fit pas ol fo no.

A. Highly literal (I de tray fo kip di gramatik fom, di sentens strokcho en konsistens fo yuz wod). Young in Literal Transleshon en Intalayn Baybul den na egzampul

B. Modified literal o formal ikwal – wod fo wod.

C. Dynamic Equivalence – tink fo tink. Dynamic Equivalence get mo subjektiviti en paraphrasing we get fo du wit dis tiori we de kontribyut to som ebi ebi kritik bot jos lek oltin we izi fo rid.

D. Unduly Free (Translators' opinion by paraphrasing as to minin wit smol o no konsidreshon fo fom).

E. Lingwistik o klosest natura ikwal transleshon

5. Manuskrip Teks Famili en Teks Tayp fo Yuz. Us manuskrip fo yuz di ol manuskrip den we de; eg, den wan dem arawnd 350 AD o di kpi dem we de mo bkt den det bku leta?

6. Kontinyu fo Tok to di Orijinal Wod en Minin den. Buku wod den na di langwej we den de tek di wod den get difren minin den lek aw di langwej we den de transfa get difren minin den. So, den fo tink gud wan fo disayd di wod we fit pas ol na di langwej we den de tek di wod we den fo yuz fo sho wetin di orijinal wan min. Wan

egzampul fɔ wan we dɛn dɔn translet trade ɛn we dɛn de translet naw na di Grik wɔd baptizo we min fɔ dip, fɔdɔm ɔ fɔ put wata ɔnda wata (bɛr). Yu tink se dɛn fɔ translet am as immerse, pour or sprinkle? Insay dis kes, transletɔ dɛn bin gri fɔ du wetin pɔlitiks bin de mɔna dɛn bay we dɛn nɔ bin translet bɔt dɛn bin mek wan nyu wɔd we na baptayz, bay we dɛn translet di Grik wɔd. Dis bin mek di nyu wɔd ebul fɔ put di tin dɛn we dɛn de du naw insay di minin we i gɛt. So, di pɛshɔn ɛn pɔlitiks bin mek pipul dɛn nɔ de du wetin rayt.

Idiomatik ekspɛshɔn kin mek prɔblɛm if dɛn nɔ ɔndastand am, ɛgz., di English wɔd 'fɔks insay di hɛn os' nɔ get natin fɔ du wit fɔks ɔ hɛn os insay in minin. Sɔntɛm pɔsin nɔ go ivin no se dɛn de yuz dɛn kayn wɔd dɛn de na di langwey we dɛn de transfa. Dɔn bak, bikɔs dɛn nɔ bin get spɛshal say ɔ pɔntuɛshɔn na di UNCAL ɔ cursive manuscripts, wan strɛng lɛta dɛn lɛk "godisnowhere" kin min "Gɔd nɔ de usay" ɔ "Gɔd de ya naw." Di kɔntɛks fɔ sho uswan kɔrɛkt.

Wɔd fɔ Wɔd Transleshɔn Difikulti 33

Wɔd fɔ wɔd transleshɔn nɔ pɔsibul bikɔs difɛn langwey dɛn get difɛn mud ɛn tɛm we nɔ de kɛr go ɔda langwey dɛn. Fɔ egzampul, Fɔs Lɛta Fɔ Kɔrint 16: 8-9 se: "Bɔt a go de na ɛfisɔs te Pentikɔst, bikɔs big domɔt fɔ wok fayn dɔn opin fɔ mi, ɛn bɔku pipul dɛn de we de agens mi" (NIV).

Word for Wod: I go kontinyu bɔt na ɛfisɔs te Pentikɔst. Doa fɔ mi opin big ɛn ifektiv ɛn ɛnimi dɛn bɔku.

Sɔntɛnde literal transleshɔn nɔ go mek sɛns na English bikɔs ɔf Grik yufemism ɔ metafɔs. Di Apɔsul Dɛn Wok [Akt] 17: 18 (GWT) Sɔm Epikyurian ɛn Stoik masta sabi bukman dɛn bin tɔk to am. Sɔm pipul dɛn bin aks se, 'Wetin dis fulman we de tɔk bad bɔt (spermologos- seed picker, babbler or gossip) de tray fɔ tɔk?' ɔda transleshɔn dɛn se; 'I tan lɛk se i de tɔk bɔt fɔrina gɔd dɛn.' Di filɔsofa dɛn tɔk dɛn tin ya bikɔs Pɔl bin de tɛl di Gud Nyus bɔt Jizɔs ɛn se pipul dɛn go get layf bak.

1 Lɛta Fɔ Tesalonayka 4: 4 (NIV) ...dat ɛni wan pan una fɔ lan fɔ kɔntrol in yon bɔdi (Skeuos ktaomai ɛn hagiasko) insay wan we we oli ɛn we get ɔnɔ. [skeuos, (vessel, wan implɛnt, tin dɛn fɔ yuz na os, tin dɛn fɔ yuz na os) ktaomai (fɔ get, get, get, get, gi, bay) ɛn (bɔt, afta, agens, ɔlmost, insay, ɔltogɛda, bitwin, as, at, bifo, bitwin) hagiasko (klin; oli, oli, ɔna pɛ-ɛminɛns)]

Sɔm wɔd dɛn get difɛn minin dipɛn pan di kɔntɛks. Fɔ egzampul, di Grik wɔd splagchnon - bɔdi, gut, afɛkt, sɔri-at, sɔri-at.

Fɔ egzampul insay Di Apɔsul Dɛn Wok [Akt] 1: 18 se (NIV) "Wit di blɛsin we i get fɔ in wikɛdnɛs, Judas bay fam; na de i fɔdɔm wit in ed, in bɔdi bɔs ɛn ɔl in intestin (splagchnon) rɔsh kɔmɔt" ɛn Lɛta Fɔ Filipay 1: 8 (KJV) se "Bikɔs Gɔd na mi rɛkɛd, aw a rili want fɔ una ɔl na Jizɔs in bɔdi (splagchnon). Krays."

Baybul masta sabi bukman dɛn kin abop pan transleshɔn we dɛn de yuz di modified literal tiori fɔ translet, di eklektik tɛks tayp, ɛn di Alegzandrian tɛks famili. Bɔt di NKJV bin yuz di Bayzantin famili, di Bayzantin tayp ɛn Modified literal tiori, di ASV bin yuz di Alegzandrian ɔ Westɛn famili, di Westcott-Hort tayp ɛn di Modified literal tiori ɛn di NIV bin yuz di Alexandrian ɔ Westɛn famili, Westcott-Hort tayp ɛn Dynamic Tiori bɔt di ikwal tin dɛn. Di Dynamic Equivalence transleshɔn tiori na mɔ sɔbjɛktiv ɛn i kin izi fɔ yuz paraphrasing, so dɛn kin tɛk am se i nɔ rili izi fɔ abop pan.

Fərs Transleshən

Di fərs transletə dən bigin wit səm manuskrip dən, fragment dən, ən raytin dən we 'Apsul Fada dən' ən di fərs 'Church Fathers' rayt as dən bəku təm dən kin kot am frəm di tin dən we di apsul dən rayt. Afta səm ia we dən fən bəku ɔda dəkymənt dən, dat bin mek dən mek nyu ən impətant Griik tɛks we bin jəs de mek səm pat ɔ wəd dən we dən bin de agyu bət klia wan ən i bin de mek pipul dən get dawt bət ɔda wan dən.

Di fəstəm transleshən dən fə di Nyu Təstament kin gi impətant tin dən fə no bət di Griik manuskrip dən we bin de ɔnda usay dən kəmət we dən translet. 13

180 AD Fərs transleshən fə di Nyu Təstament frəm Griik to Latin, Siriak, ən Kəptik veshən dən bigin.

195 AD Dən bin kəl di fərs transleshən fə di Ol ən Nyu Təstament to Latin di nem Ol Latin. Dən dən translet ɔl tu di Təstament dən frəm Griik ən no kəpi nɔ de tide. Dən bin fən səm pat dən pan di Ol Latin insay di kot dən we di chəch papa Tetulian bin kot, we bin liv arawnd 160-220 afta Krays na Nət Afrika ən rayt buk dən bət tioloji.

300 AD Di Ol Siriak na bin transleshən fə di Nyu Təstament frəm Griik to Siriak [wan Amənian langwey we səntəm na fə di Asirian dən Maronite ən Chaldean (rd)].

300 AD Di Kəptik Veshən dən: Dən bin de tək Kəptik insay 4 langwey dən na Ijpt. Dən bin translet di Baybul insay eni wan pan dən 4 langwey ya.

380 AD Dən bin de tek di Ol Latin we dən kin kəl bak Itali as səntin we nɔ pəsibul fə abop pan. 'Bay dis təm, bəku bəku transleshən dən bin de we difrən frəm dənsef, ən nəbədi nɔ bin de we get kəmand ɔtoriti we dən go apil to if nid de. Na di kənsidareshən fə di chaotic kəndishən fə di transleshən dən we bin dən de, wit dən difrəns ən difrəns, we mek [Pop] Damasəs kəmişən Jərom fə in wok ən Jərom fə du am.' 14

'Bəku masta sabi bukman dən biliv se dən bin rayt ɔl di Nyu Təstament insay Griik fərs. Səntənde dən kin kəl di tri men tradishən dən we dən kin yuz fə rayt di Baybul, di Westinian tɛks-tayp, di Alɛgzandrian tɛks-tayp, ən di Bayzantin tɛks-tayp. Tugəda dən mek bəku pan di Nyu Təstament manuskrip dən. Bəku ol Baybul dən de bak insay ɔda langwey dən, di wan dən we impətant pas ɔl na di Siriyak (inklud di Peshitta ən di Diatessaron gospel harmony) ən di Latin (ɔl tu di Vetus Latina ən di Vulgate).

'Səm masta sabi bukman dən biliv Arameik primacy - dat pat dəm pan di Griik Nyu Təstament na rili transleshən fə wan Arameik ɔrijinal, mɔ di Gəspel we Matyu rayt. Fə dən wan ya, sməl nəmba dən gri se di Sirian Peshitta tinap fə di fərs wan, bət bəku pan dən tek wan we we rili impətant fə mek di fərs fəstəm tɛks bak.'

'Insay di 4th sentinari, Latin bigin fɔ tek ples fɔ Grik as di kɔmɔn langwej. Bɔku Latin transleshɔn dɛn, we bɔku tɛm nɔ kin kɔrɛkt, bin lik fɔ mek pipul dɛn de yuz am. Di Chɔch bin nid ɔfishal transleshɔn.

Latin Vulgate

'Pope Damasus bin gi di wok to Jerom, in tioloji advaysa ɛn sɔntɛm di man we lan buk pas ɔlman da tɛm de. Di transleshɔn we Jerom bin translet, we dɛn kɔl di Latin Vulgate (we min vulgar ɔ kɔmɔn) bin bi di Baybul we bin de insay di Midul Ij.'

Jerom na bin student ɛn i bin rili lek di filsofa-tiolojian Drijin, we pan ɔl we i bin rili get pawa na di West, dɛn nɔ bin gri wit am by all as orthodox.

Di Ol Latin we, ɔ Itala, we Jerom bin fɔ rivays, bin de bak to di sekɔn wan insay di ia 100, we nɔ bin pas 157 afta Krays, we dɛn bin translet in Nyu Testament frɔm Grik manuskrip dɛn we bin de da tɛm de. Bɔku pan di kɔpi dɛn we i bin rayt bin stil kɔrɛkt mɔ wit di tradishɔnal teks we dɛn bin de rayt na di West. Bɔt bɔku pan dɛn bin dɔn sɔfa kɔrɔpshɔn ɛn dɛn bin tan lek di Grik manuskrip dɛn we dɛn kɔl di tradishɔn we dɛn kɔl Eusebio-Origin, we dɛn bin inflɔws ɛn sɔm pat pan dɛn bin de sentesis di heretical ɛn ivin semi-pegan kɔrɔpshɔn dɛn we bin dɔn bɔku as ali as 200 AD ɛn Jerom bin lek fɔ rivays in favɔ pan dɛn tin ya ɛn in tioloji bias pas fɔ favɔret di ol Italik ɔ Itala, ɛn inklud sɔm Apokrifa buk dɛn. ɛn, pan ɔl we sɔm strɔng masta sabi bukman dɛn na di West bin chek am sɔm pat pan am we dɛn bin de ɛksplɔz am ɛn di kɔrɔpt Grik manuskrip dɛn we i bin de put fɔs, di rizɔlt na dat as tɛm de go 'Origenism flooded the Catholic Church through Jerome, the father of Latin Kristianiti.'

Di Latin Vulgate bin bi di Baybul fɔ di Westɛn Chɔch te to di Protɛstant Rifɔmeshɔn insay di ia 1500. I kɔntinyu fɔ bi di Roman Katolik Chɔch we get pawa fɔ translet te tide.

As senti ia de pas Latin bi di langwej fɔ di wan dɛn we lan buk bɔt noto di langwej we bɔku pipul dɛn de tɔk. Dɛn go rid di Baybul insay Latin bɔt di bɔku bɔku pipul dɛn nɔ bin ebul fɔ ɔndastand am. 'Di fɔs edishɔn we dɛn print fɔ di Nyu Testament insay Grik bin kɔmɔt insay 1516 frɔm di Froben mashin. Na Desiderius Erasmus bin kɔmpilayt am bay di smɔl Grik manuskrip dɛn we dɛn jɔs rayt, ɔl na di Bayzantin tradishɔn, [na fayv ɔ siks let manuskrip dɛn nɔmɔ we dɛn rayt frɔm di ia 1900 to di ia 1300 ɛn dɛn bin de si dɛn as tin dɛn we nɔ impɔtant pas di wan dɛn we bin de trade (rd)]. na in an, we i bin dɔn bay we i translet frɔm di Vulgate pat dɛn we i bin translet fɔ nɔ bin get Grik teks. I bin mek 4 edishɔn dɛn fɔ di teks leta. Erasmus na bin Roman Katolik we bin rili lek Gɔd biznes, bɔt di we aw i bin lek di tradishɔn we dɛn bin de rayt bɔt di Bayzantin Grik teks we bin de da tɛm de pas di wan we bin de insay di Latin Vulgate bin mek sɔm bigman dɛn na in Chɔch bin de si am wit sɔprayz.

Textus Receptus

'Di fɔs edishɔn wit kritikal aparet (variant ridin dɛn insay manuskrip dɛn) na di printa Robɔt Estien we kɔmɔt na Paris bin mek am insay 1550. Di kayn teks we dɛn print na dis edishɔn ɛn insay di wan dɛn we Erasmus rayt, dɛn

bin kam fɔ no am as di Textus Receptus (Latin fɔ 'received text'), wan nem we den gi am insay di Elzevier edishɔn we den mek insay 1633, we den kɔl am di teks 'nunc ab omnibus receptum' ('naw ɔlman dɔn get am'). Na pan am, di Chɔch den we bin de na di Protestant Rifɔmeshɔn bin bays den transleshɔn insay di langwej den we pipul den kin tɔk, lek di King James Version.

'We den fen ol manuskrip den, lek di Codex Sinaiticus en di Codex Vaticanus, bin mek masta sabi bukman den chenj di we aw den bin de tink bɔt dis teks. Di kritikal edyushɔn we Karl Lachmann bin mek insay 1831, we kɔmɔt frɔm manuskrip den we den rayt insay di ia 400 en bifo dat, na fɔ sho mɔ se den fɔ dɔn rijekt di Textus Receptus. Leta krichɔ teks den de bays pan ɔda risach we masta sabi bukman den dɔn fen en fɔ fen papyrus fragment den we sɔm kes den de insay sɔm diked ia frɔm di tɛm we den mek di Nyu Testament raytin den. Na bikɔs ɔf den tin ya, den dɔn mek klos to ɔl di transleshɔn den we den dɔn translet ɔ rivyuz di ol transleshɔn den tide, fɔ pas wan ɔndred ia, pan ɔl we sɔm pipul den, we sɔm pan den bin de bien di transleshɔn den we bin de insay di tɛm we di Protestant Rifɔmeshɔn bin de, stil lek di Textus Receptus ɔ di sem kayn 'Byzantine Majority Text'.'

ɔda fɔstɛm transleshɔn den fɔ di Baybul bin de insay Aminian, Jojian, en Itiopik, Slavik, en Gotik.'

Insay di 14 en 15 sentiwɔd, di Roman Katolik Chɔch bin ivin ban fɔ mek den pabliŝ den lek aw di British Empaya bin du.

Translating Into The Language Of The Common Man

Di fɔs Yuropian transleshɔn fɔ di Baybul na bin insay English insay 1382.

1382 AD - Wycliffe

Di fɔs kɔmplit English transleshɔn fɔ di Baybul na frɔm di Latin Vulgate we Jɔn Wiklif en in yon pipul den we de fala am. I bin sen pricha den we bin de waka waka, we nem Lollards, ɔlsay na Inland we bin mek pipul den bigin fɔ chenj di we aw Gɔd want.'³⁴ Di wok we Wiklif bin du bin de fɔ 200 ia mɔ ɔ smɔl bifo Luther ɔ Tyndale in wok. Den bin kɔndɛm ɔl di wok den we Wiklif bin du na di Kaɔnsil na Flɔrens insay 1415.

1408 Kaɔnsil na Okford

Dis kaɔnsil bin ban fɔ translet di Baybul insay di langwej we den de tɔk pas di wan we di Chɔch gɔvment gri fɔ.

1454-1456 - Guttenburg

Di akses to di Baybul bin rili bɔku we Guttenburg bin mek di printin mashin.

1525 - Tyndale in Baybul

Tyndale in English transleshon fɔ di Nyu Testament den bin mek am frɔm Erasmus in Grik tɛks ɛn kɔmpia am to di Vulgate. Insay 1536, den kil Tyndale.

1534 - Luther in Baybul

Bay dis tɛm, Luther bin dɔn translet di wan ol Baybul insay Jaman (i bin dɔn di Nyu Testament fɔs). Den bin pul wan veshon insay 1541 na Witenbɛg. We Luther bin de translet di Ol Testament, i nɔ bin put di Apokrifa insay di kanon. I bin gi mɔni bak to sɔm Nyu Testament buk den pas ɔda wan den, bikɔs i bin tek Jems, Jud, Ibru, ɛn Reveleshon as pipul den we nɔ impɔtant.

1535 Mayls Kɔvdel

Kɔvdel, di fɔs Protestant Bisop na Eksita, bin pul in English Baybul transleshon, we den translet frɔm Latin ɛn Jaman.

1539 Di Gret Baybul

Den kin kɔl am bak Cromwell in Baybul, na di fɔs English Baybul we den bin alaw fɔ yuz na pɔblik na chɔch. Den bin rivays am insay 1561 ɛn den bin de kɔl am da tɛm de di Bisop in Baybul.

1557 Jeneva Baybul

Na di wangren Nyu Testament transleshon we den bin pul di tɛm we Meri Tuda bin de rul, i go mɔs bi se na di Baybul we Shekspia bin de rid, ɛn i bin stil bi di famili Baybul na Inland te to di Sivil Wɔ (1642). Den bin sheb di tɛks to vas fɔ di fɔs tɛm insay ɛni English Baybul.

1610 Katolik Baybul

Den bin pul wan Katolik English transleshon fɔ di Ol Testament. Bifo dis tɛm, den bin dɔn translet wan Nyu Testament na Rayms, ɛn sɔm pipul den bin tɔk se Kiŋ Jems get dɛt fɔ am.

1611 King James (Authorized Version)

Na Kiŋ Jems bin kɔmishon fɔ translet di English Baybul we bɔku pipul den sabi ɛn i bin get di Apokrifa as apendiks . “Jems bin gi di transletɔ den instrɔkshon den we den bin want fɔ mek sho se di nyu veshon go gri wit di chɔch ɛn i go sho di episkɔpal strɔkchɔ we di Chɔch ɔf Inland get ɛn di biliv we i biliv pan wan ɔdinet prist [Daniell 2003, p. 438]. Na 47 masta sabi bukman den bin du di transleshon, ɛn den ɔl na bin mɛmba den na di Chɔch ɔf Inland [Daniell 2003, p. 436].” 34a Bikɔs na Kiŋ Jems bin gi am di rayt fɔ du am, den bin kam fɔ no am as di ɔtorizayt Baybul.

1885 Rivays Veshon

1901 Amerikan Stendad Veshon

1946 Rivays Stendad Veshon

Dis Veshon na riwɔd fɔ di fɔs English transleshon den, en i tek di mɔdan idiom den fɔ tek di ol langwej . Den bin translet di Apokrifa so insay 1957, en wan Katolik we fɔ di RSV bin kɔmɔt insay 1966. Di Nyu Rivays Stendad Veshon bin kɔmɔt insay 1998.

1978 Nyu Intaneshonal Veshon

Dis transleshon, we Ivanjelikal den mek en we abop dairekt pan di ɔrijinal langwej den, bin don afta pas tu dikos we den don stɔdi.

1982 Nyu King Jems Veshon

Nɔto nyu transleshon - jɔs wan rivishon fɔ di King Jems Veshon to mɔ mɔdan English, so wit di sem wikɛdnes den we di KJV

1988 Nyu Rivays Stendad Veshon

Dis veshon insist pan jɔnda-nyutral langwej en na wan kɔmiti we get Protestant en Katolik masta sabi bukman den mek am, we bin get wan Ju masta sabi bukman bak. 35

1995 Gɔd in Wɔd to di Neshon den (GWT)

GOD IN WORD de yuz wan langwej transleshon we -- we fiba di transleshon we bɔku pipul den gri wit we mishonari transletɔ den de yuz ɔlsay na di wɔl tide. Dis don mek i kin rid izi wan, i kin kɔrɛkt insay di Baybul, en i kin tɔk bɔt di minin we di Baybul want klia wan en natin nɔ de fɔ du pas eni ɔda English transleshon. 36

2001 English Stendad Veshon (ESV)

Difren frɔm bɔku mɔdan parafraz dem, we de fala di Dynamic Equivalence (DE) we, di ESV 'de tray as fa as i pɔsibil fɔ kapchɔ di prɛsis wɔd dem fɔ di ɔrijinal teks en in yon stɔyl fɔ eni Baybul rayta.' ' So, in gol na fɔ mek, wan 'wɔd-fɔ-wɔd' ɛdyushon. Di ɔrijinal langwej teks den we den yuz fɔ di prɔjek na di Masoretic teks fɔ di Ol Testament, Biblia Hebraica Stuttgartensia (1983 - 2nd Ed.), en fɔ di Nyu Testament, Di Griik Nyu Testament (1993 - 4th ed. UBS) en Novum Testamentum Ges (Nestel/Aland - 27th ed.). Di English rɛndishon fɔ dis nyu veshon tan lek di RSV we den mek insay 1971, we den pul di fri ɛliment den we de insay da transleshon de. 37

No pafekt transleshon fɔ di Baybul.

- A. Baybul transletɔ den nɔto Gɔd inspekt den.
- B. Na di orijinal ɔtograf den nɔmɔ Gɔd inspekt den
- C. ɔl di veshɔn den get wikɛd en difrens.
- D. Transletɔ den kin briɲ pɔsin in yon bias to den transleshɔn.

I fayn fɔ rid mɔ frɔm di sem veshɔn bɔt nɔto fɔ rid nɔmɔ. If fɔ egzampul, yu rid mɔ di NKJV (Byzantine famili, Byzantine type, en Modified literal theory) yu go si se i fayn fɔ rid bak di NASV (Alexandrian ɔ Western famili, Westcott-Hort tayp, en di Modified literal ɔ di NIV (Alexandrian, Westcott-Hort tayp en Dynamic Equivalence tiori). Pan ɔl we di NIV izi fɔ rid i de yuz di less reliable Dynamic Equivalence translation theory we na mɔ subjektiv en prone to paraphrasing

Weaknesses In Translations

King James Version 38

Insay di fɔs 17th sentiwoɔd bɔku rilijɔn strech bin de apin: Katolik vs. Anglikan di Prilet Pati vs. di Puritan den di Kalvinist den vs. di Nɔn-Kalvinist tiolojian den en bɔku ɔda kayn kɔnflikt den we den translet bin de du, bin kam wit den wok fɔ translet en rivyuz den difren rilijɔn bakgrɔn en di we aw pipul den de bisin bɔt ɔda pipul den Infakt, ileksef transletɔ tek tɛm, ɔ aw i ɔnes en i de du tin wit ɔl in at, ɔ i tray fɔ du am bi, in bias en biliv go stil afekt in wok to sɔm notis digri. Fɔ egzampul, sɔm pat den na di KJV sho klia wan se di we aw di Kalvin bin de tink.

#1 --- Insay Di Apɔsul Den Wok [Akt] 2: 47 di KJV rid se, 'En di Masta de ad to di chɔch evride di wan den we fɔ sev.' Di rial Grik verb fɔm ya na: 'di wan den we den de sev.' Di riwoɔd we den yuz di KJV (frɔm 'are' to 'should be') na sɔntin we sɔm masta sabi bukman den fil se i de sho di tichin den bɔt ilekshɔn en fɔ disayd bifo tɛm.

#2 --- Insay Galeshya 5: 17 di KJV rid se: '...so dat una nɔ go ebul fɔ du di tin den we una bin want.' Dis patikyula verb de insay di Subjunctive Mood insay di Grik teks; so, na kɔndishɔnal stetment, nɔto absɔlɔb stetment! I kɔrɛkt transleshɔn go bi, 'so dat yu nɔ go du...' We yu nɔ translet dis verb fɔm kɔrɛkt wan di KJV min se yu nɔ get fridɔm fɔ disayd fɔ du sɔntin, we na ɔda strɔng Kalvinist tichin.

#3 --- Insay Di Ibru Pipul Den 6: 6 di KJV rid se, 'If den go fɔɔm.' Di woɔd 'if' nɔ de insay di fɔs Grik teks; na di KJV transletɔ den dɔn ad am. Di teks rili rid se, 'en we i dɔn fɔɔm.' Dis na stetment fɔ absoliut fakt, yet di KJV transletɔ den dɔn chenj am to kɔndishɔnal stetment. We den mek am mɔ hypothetical, di implikashɔn de lef wit di rida se di stetment nɔ go bi at best, so dat de sɔpɔt di Calvinistic doktrin we nem The Eternal Security of the Believer ɔ 'Once Saved, Always Saved' (di 'P' insay TULIP tioloji - -- Di Sent den we de kɔntinyu fɔ bia).

#4 --- Insay Di Ibru Pipul Den 10: 38 di KJV rid se, 'Naw di pɔsin we de du wetin rayt go liv bay fet; bɔt if enibɔdi tɔn bak, mi sol nɔ go gladi fɔ am.' Den dɔn ad di woɔd den 'eni man' to di teks. Di rial sɔbjekt fɔ di verb 'draw bak' na 'di jɔs man.' Bɔt di wan den we de sɔpɔt Kalvin nɔ biliv se di 'jɔs man' kin go bak afta we i dɔn kam nia, so den chenj di woɔd den na di vas fɔ mek i sho den lay lay tichin mɔ. Di kɔrɛkt ridin fɔ di vas na: '...bɔt if i drɔ bak,' wit di antecedent fɔ 'in' na 'di jɔs man.'

#5 --- Sevin pasej den de usay di KJV get di wɔd 'be converted' (Passive Voice), we den verb ya rili de na di Aktiv Voys. Dis kin chenj di minin fɔ di verb. Bifo di pɔsin we de du di akshɔn we di verb de du, di akshɔn we di verb de du na di pɔsin. Di pipul den we bin de sɔpɔt di Calvin bin biliv se mɔtalman nɔ de du wetin i want fɔ chenj. Den bin akt di pɔsin frɔm ɔda say: Di Oli Spirit. So, if Gɔd bin disayd fɔ sev yu, yu bin sev ilek wetin yu want pan di kes. Dis na di 'mi' na TULIP tioloji --- Irresistible Grace of God. Di Apɔsul Den Wok [Akt] 3: 19 na egzampul fɔ dis tichin manipuleshɔn fɔ di teks.

New International Version 39

As di NIV transletɔ densef admit fri wan, dis transleshɔn nɔ get wikɛd ɛn fɔlt den. Wan pan di big prɔblɛm den de kɔmɔt frɔm in filsofi fɔ transleshɔn (Dynamic Equivalence). Di men tin we dis prɔblɛm get na: We pɔsin lef fɔ tray fɔ translet di tru tru wɔd fɔ wɔd, ɛn bifo dat, i de tray fɔ gi di mɛsej we de insay di teks, di denja kin de ɔltɛm fɔ mek di transletɔ den nɔ ɔndastand da mɛsej de gud gud wan, . ɛn so den translet di vas di rɔŋ we we den translet.

Leta Fɔ Rom 1: 17 na pafɛkt egzampul fɔ dis. Di NIV rid se, 'Bikɔs insay di gud nyuz de sho se Gɔd de du wetin rayt, ɛn Gɔd de du wetin rayt we pɔsin get fet frɔm di fɔs tɛm te to di las tɛm.' Bɔku pipul den bin de kray fɔ dis transletɔ dat di transletɔ den bin fil se den fɔ put di mɔ rial 'frɔm fet to fet' insay wan futnot insay den leta edishɔn den.

#1 --- Leta Fɔ Efisɔs 1: 13 lef di impresihɔn na bɔku pipul den maynd se pɔsin 'inklud insay Krays' di tɛm we i yeri 'di wɔd fɔ tru,' ɛn se den kin sial am afta dat wit di Oli Spirit we i biliv. Di wɔd den we de ya rili ɔnaful ɛn fɔ tru, i min di tichin bɔt sev bay fet nɔmɔ, we na dairekt kontradikshɔn wit den kayn vas den lek Gal. 3: 27 ɛn Di Apɔsul Den Wok [Akt] 2: 38 .

#2 --- Sɔntɛm Sam 51: 5 na wan pan di pat den we den kin kondɛm pas ɔl na di NIV: 'Fɔ tru, a dɔn sin frɔm we den bɔn mi, a dɔn sin frɔm di tɛm we mi mama get bɛle.' I tan lek se dis de tich klia wan di lay lay tichin bɔt 'sin we den get frɔm den mama ɛn papa' (ɔ 'sin we den bin dɔn sin'), we inseq dɔn mek pipul den de du lay lay tin den lek fɔ bapstayz bebi.

#3 --- Leta Fɔ Rom 10: 10 insay di NIV se, 'Bikɔs na wit yu at yu biliv ɛn yu de du wetin rayt, ɛn na wit yu mɔt yu de konfes ɛn sev.' Jɔs lek #1 we de ɔp, i tan lek se dis min fɔ jɔstify ɛn sev na di pɔynt fɔ konfes fet, apat frɔm fɔ obe. In point of fact, di verb 'are' nɔ de insay di Griek teks ya; na di prepɔzishɔn eis we min 'to.' Dɔn bak, if pɔsin notis di kontɛks fɔ di vas den we de rawnd am, i go si klia wan se di verb den we de tɔk bɔt sev ɛn nɔ shem na fiuja tɛm. ɔl dis de sho klia wan se den kin antisipat den tin ya tru konfeshɔn ɛn biliv/fet, ɛn den nɔ dɔn get am yet.

#4 --- Fɔs Leta Fɔ Kɔrint 13: 10 insay di NIV rid se, 'Bɔt we pafekt kam, di wan we nɔ pafekt nɔ de igen.' Dis pat rili se, 'Bɔt we wetin pafekt kam' ɔ 'we di pafekt tin kam.' Di wɔd 'pafekt' we den yuz na di NIV, bɔku pipul den fil se i tu jeneral en nɔ speshal, en i dɔn opin di domɔt fɔ di intapriteshɔn se di tem fɔ mirekul en langwej nɔ pas yet.

#5 --- Sɔntende, futnot kin mek di pɔsin we de rid wan patikyula veshɔn kɔnfyus. Dis na di tin we apin insay wan futnot fɔ Fɔs Leta To Timoti 3: 11 . We Pɔl de tɔk bɔt dikɔn den, i rayt se, 'den wef den fɔ bi....' Insay wan futnot, di NIV se, 'ɔ: 'dikɔn uman den.'" Di Griik wɔd fɔ 'dikɔn,' we difren frɔm di wɔd fɔ 'wef,' nɔ yuz am na dis vas! Fɔ sho insay wan futnot se Pɔl de tɔk bɔt dikɔn uman den insay dis vas, pas fɔ tɔk bɔt dikɔn den wef den, dat kin rili mek di wan we de rid di buk ful.

The Living Bible 40

Lɛk eni tray we pɔsin we jɔs de tray fɔ du, dis wok ful-ɔp wit sɔm wiked en fɔlt den we de sho klia wan. Bifo pɔsin yuz di Livin Baybul (ɔ eni veshɔn, fɔ dat), i fɔ mek i no bɔt den tin ya we nɔ izi fɔ am.

#1 --- Kenneth Taylor na premillennial, en bikɔs di LB de sho in yon biliv (as in sef admit), i get bɔku klia premillennial renderings. Fɔ egzampul, notis den tin ya: [na wan nɔmɔ de insay dis stɔdi]

II Timoti 4: 1 --- 'En so a rili beg una bifo Gɔd en bifo Krays Jizɔs --- we go jɔj di wan den we de alayv en di wan den we dɔn day sɔmde.' we i apia fɔ mek in kiɔdɔm.' Na di biliv we di pipul den we bin de bifo di mileniom biliv se di Masta nɔ dɔn mek in kiɔdɔm yet. Di chɔch na jɔs 'afta-tink,' na tɛmporari mezhɔ te Krays kam bak na di wɔl fɔ mek in kiɔdɔm, da tem de I go rul na Jeruselem fɔ 1000 ia.

#2 --- Di Livin Baybul de promot di tichin fɔ sin fɔs. Fɔ egzampul, Sam 51: 5 get di sem prɔblem we de na di NIV. Di LB rid se, 'Bɔt den bɔn mi as pɔsin we de sin, yes, frɔm di tem we mi mama get beɛ.' Insay Leta Fɔ Efisɔs 2: 3 i mek Pɔl se, 'Wi bigin bad, den bɔn wi wit bad abit, en wi bin de ɔnda Gɔd in wamat jɔs lɛk ɔlman.'

#3 --- Den de promot di tichin fɔ 'fet nɔmɔ' na di Livin Baybul. Leta Fɔ Rom 4: 12 se, 'Na fet nɔmɔ Ebraam bin get fɔ gladi fɔ am.' Dis we aw pipul den de tink nɔ go gri wit Jems 2: 21-24 . Dis biliv we i biliv se pɔsin go sev bay fet nɔmɔ dɔn mek i nɔ translet Leta Fɔ Kɔlɔse 1: 23 di rɔnj we: '...di wangren kɔndishɔn na fɔ mek una biliv di Trut gud gud wan.'

#4 --- Insay Mak 1: 4 den tɔk bɔt baptizim na di LB as 'pablik anɔnsmɛnt fɔ den disayd fɔ tɔn den bak pan sin,' pas fɔ se na fɔ 'fɔgiv sin,' lɛk di ɔrijinal tɛks du. Den eksplen di 'wata' we de na Jon 3: 5 insay wan futnot dis we: 'Sɔm pipul den tink se dis min fɔ baptayz na wata.' di aktual minin, i se, na dat i de rifer to 'di nɔmal prɔses we den de si we den de bɔn mɔtalman' (dat na, di amniotic fluid dem). Insay Pita In Fɔs Leta 3: 21 Taylor rayt se, 'We wi baptayz, wi de sho se wi dɔn sev.' Dis min se wi dɔn ɔlredi sev en wi jɔs baptayz fɔ sho am.

#5 --- Insay Fɔs Leta Fɔ Kɔrint 6: 12 di Livin Baybul rid se, 'A kin du enitin we a want if Krays nɔ se nɔ.' Martin Luther bin kontinyu fɔ tɔk bak se 'Wi kin du enitin we di Baybul nɔ se.' In en Zwingli bin de agyu bɔt dis kwestyɔn bad bad wan.

New American Standard Bible 41

#1 --- Sɔm pipul den fil se di NASB de sho wan premiens premiens insay sɔm pat den na di Skripchɔ. Fɔ egzampul: Ayzaya 2: 2 en Mayka 4: 1 rid se, 'Naw i go bi se insay di las dez, di mawnten na PAPA GɔD in os go tinap as di edman fɔ di mawnten den en i go es ɔp pas di il den ; en ɔl di neshɔn den go rɔn go de.' Di wɔd 'as' nɔ rili de insay di teks; na di wɔd 'on' (we di NASB admit insay wan futnot na ɔl tu di ples den). Sɔm pipul den dɔn si dis as sɔntin we de sho se den bin de bias bifo di wan ol millenni.

Apat frɔm dat, we di wɔd 'genea' (we min 'wan jenereshɔn fɔ mɔtalan') kɔmɔt, bɔku tɛm di NASB go put insay wan futnot wan ɔda minin fɔ 'rɛs.' Mak 13: 30 se, 'Fɔ tru, a de tel una se dis jenereshɔn nɔ go pas te ɔl den tin ya apin.' Di tin we di futnot min na dat, na ya den rili want di Ju pipul den.

[NOTE: Wan fɔ tek tɛm ɔltem wit marginal not en ɔlternativ ridin. Pan ɔl we bɔku pan den tin ya gud, nɔto ɔltem pɔsin kin abop pan den ɔl. Mɛmba se den tin ya na tin den we pipul den we jɔs de tink en we den de tink bɔt, en pan ɔl we den kin kɔrɛkt 99 pan 100 tɛm, da 'magin of error' de ɔltem.]

#2 --- Lɛk bɔku transleshɔn en veshɔn den fɔ di Baybul , di NASB dɔn fɔdɔm na di trap fɔ tray fɔ eksplen, pas fɔ translet, Fɔs Leta Fɔ Kɔrint 7: 36-38. Den dɔn ad di wɔd 'dɔta' to di wɔd 'vajin,' en dis dɔn sho se den biliv se di vas de tɔk bɔt papa en gyal pikin. Fɔ mek den gladi na dat, den dɔn put di wɔd 'dɔta' wit italiks, en dis de sho se di wɔd nɔ de insay di fɔs fɔstɛm teks, bɔt na di wan den we translet ad am. Wan ɔda egzampul fɔ intaprit instead fɔ translet de na Fɔs Leta Fɔ Kɔrint 2: 13 ... 'fɔ miks spiritual tin den wit spiritual wɔd den.' Agen, di NASB de yuz italiks fɔ sho wɔd den we den dɔn ad to di teks. Pan ɔl we di we aw den ɔndastand den vas den ya kin rili kɔrɛkt, pan ɔl dat, den na intapriteshɔn, en nɔto simpul, we den nɔ kɔment bɔt transleshɔn den. Dis de mek i bi mɔ kɔment pas fɔ translet.

#3 --- Sɔntende, wan Grik wɔd ɔ frayz kin get pas wan minin. Sɔntende, di NASB dɔn mek dis nɔ klia betɛ bay we den de translet wan patikyula Grik wɔd ɔltem wit jɔs wan English wɔd. Jɔs lɛk aw fɔ translet wan Grik wɔd wit bɔku difrɛn English wɔd den kin mek pipul den kɔnfyus (lɛk di KJV), na so bak if pɔsin nɔ get eni difrɛn wɔd atɔl, dat kin mek pipul den kɔnfyus pan sɔm kes den. Fɔ egzampul, den kin translet di wɔd 'sarx' ɔltem na 'flesh' na di NASB, pan ɔl we Pɔl insay in raytin den yuz dis wɔd insay sɔm difrɛn sens den. Insay Leta Fɔ Rom 3: 20 en 4: 1 , den yuz am fɔ tɔk bɔt di bɔdi we wi get. Bɔt insay Leta Fɔ Rom 8: 4, i yuz am fɔ sho di say we pɔsin de sidɔm we i want fɔ sin (dat na, i get bɔdi pas bɔdi in bɔdi). If pɔsin pik difrɛn wɔd den, sɔntɛm i go ebul fɔ sho dis difrɛns betɛ.

#4 --- ɔda tɛm den de we di NASB go rɛnd tu difrɛn Grik wɔd den wit jɔs wan English wɔd, so dat go mek pipul den kɔnfyus. Fɔ egzampul: Di wɔd 'abolish' de insay ɔl tu Matyu 5: 17 ('Una nɔ tink se a kam fɔ pul di Lɔ ɔ di Prɔfɛt den, a nɔ kam fɔ pul di Lɔ ɔ di Prɔfɛt den; a kam fɔ pul am, bɔt a kam fɔ du am') en Leta Fɔ Efisɔs 2: 15 ('...bay we i pul di enimi insay In bɔdi, we na di Lɔ fɔ kɔmandment den we de insay ɔdinans...'). Dis na tu difrɛn

Grik wɔd dɛn, bɔt dis difrɛns kin lɔs pan di pɔsin we de rid am bay we i yuz wan English wɔd nɔmɔ. Dis we aw pipul dɛn nɔ de difrɛns dɔn mek sɔm pipul dɛn tɔk bak se dɛn tu pat ya rili de agens dɛnsɛf, pan ɔl we infakt dɛn nɔ de agens dɛnsɛf.

Wan sem kayn prɔblɛm de apin na di KJV na Galeshya 6: 2, 5 usay dɛn yuz di wɔd 'lod' na ɔl tu di vas dɛn ('Biɛ una kɔmpin lod' 'ɛvribɔdi fɔ bia in yon lod '). Fɔ tru, dɛn wɔd ya na tu difrɛn Grik wɔd dɛn. Di NIV ɛn NASB, ɛn ɔda transleshɔn dɛn, dɔn kɔrɛkt dis bay we dɛn translet di fɔs wɔd as 'bɔdi' ɛn di sɛkɔn wɔd as 'lɔd.' Di NASB, lɛk bɔku transleshɔn dɛn, dɛnsɛf nɔ ebul fɔ mek difrɛns na Jɔn 21: 15-17 bitwin di wɔd dɛn 'agapao' ɛn 'phileo,' we dɛn ɔl tu de insay di tɛks. I translet ɔl tu di wɔd dɛn as 'lɔv,' ɛn we i du dat, di pɔsin we de rid am nɔ no di tru minin fɔ dis impɔtant tin we Jizɔs ɛn Pita bin chɛnj.

#5 --- Di NASB nɔ kɔnsistɛns pan in yus fɔ 'KJV pronɔm' versus di wan dɛn we bin de na Amɛrika insay di 20th sɛntinari. Dɛn kin kip di nem dɛn lɛk 'Yu,' 'Yu yon,' 'Yu,' ɛn 'Yu' insay di Sam dɛn, we dɛn de pre, ɔ ɛnitɛm we pɔsin de tɔk to Gɔd. Bɔt dɛn kin drɔp dɛn tin ya na bɔku pan di tɛks fɔ di mɔ kɔmɔn 'yu' ɛn 'yu.' We di NASB kɔntinyu fɔ yuz dɛn ol ol fɔm dɛn ya na sɔm say dɛn na di Baybul, dɛn de kɔntinyu fɔ tink se dɛn wɔd ya 'holier,' we infakt, dɛn nɔ ɛva mek dis kayn difrɛns pan pronɔm insay di ɔrijinal Ibru ɔ Grik ... ɔ ivin insay di KJV, fɔ dat!

New World Translation 42

#1 --- Jiova Witnɛs dɛn nɔ gri se Gɔd dɔn mek difrɛn agriment ɔ testament fɔ in pipul dɛn. So, dɛn de agens di aidia fɔ 'ol' agriment (testament) ɛn 'nyu' wan. Bɔku pan dɛn tichin dɛn stil de insay di raytin dɛn we wi kɔl di 'Old Testament,' fɔ di simpul rizin we mek dɛn nɔ biliv se dɛn dɔn tek in ples (ɔ fulfil) wit nyu agriment (testament). Fɔ dis rizin, dɛn nɔ gri fɔ kɔl di tu pat dɛn na di Baybul as di 'Old Testament' ɛn di 'New Testament.' Bifo dat, dɛn kɔl dɛn 'Di Ibru-Arameik Skripchɔ dɛn' ɛn 'Di Kristian Grik Skripchɔ dɛn.' Bɔt i fayn fɔ no se dɛn nɔ ebul fɔ kɔnsistɛns pan dis stand ivin insay dɛn yon transleshɔn. Insay Sɛkɛn Lɛta Fɔ Kɔrint 3: 14 di NWT tɔk bɔt 'rid di ol agriment.' 'Nyu agriment' ɛn 'fɔs agriment' ɔl tu de na Di Ibru Pipul Dɛn 9: 15 ɛn 'midulman fɔ nyu agriment' de na Di Ibru Pipul Dɛn 12: 24, jɔs fɔ tɔk bɔt sɔm ɛgzampul dɛn.

#2 --- Pan ɔl we di Jiova Witnɛs dɛn gri se di wɔd 'Jiova' na di rɔŋ we fɔ kɔl di Tetragramaton (we min 'we get 4 lɛta dɛn' -- we de tɔk bɔt YHWH), dɛn stil de insist se dis na Gɔd in tru tru nem ɛn dat na fɔ yuz am nɔmɔ.

We dɛn de insist se dɛn dɔn 'tampered' di ɔrijinal Skripchɔ dɛn we i kam pan di Divayn nem, dɛn yuz di nem 'Jiova' nɔmɔ insay ɔl tu di OT ɛn NT. 'YHWH' de 6828 tɛm insay di OT, bɔt insay di NWT di wɔd 'Jehovah' de 6973 (wan ɔda 145 tɛm we i apin). 'YHWH' nɔ ɛva apia na di NT, ɛn yet di NWT yuz 'Jehovah' 237 tɛm insay di NT.

NOTE --- Dɛn de apil to Jɔn 17: 6, 26 as dɛn jɔstis fɔ put so mɔ ɛmpɛshment pan dis nem: 'A dɔn sho yu nem to di man dɛn we yu gi mi kɔmɔt na di wɔl' ' ɛn a dɔn tɛl dɛn yu nem, ɛn a go tɛl dɛn' (KJV). Dis 'nem' we dɛn biliv se na 'Jehovah.'

#3 --- Wit di kōnsept fō di Triniti, di Jiova Witnes dēn nō biliv se di Oli Spirit na pōsin/bi. Insay dēn not dēn, we de na di end pan di NWT, dēn rayt se, 'Di oli spirit noto pōsin we de na evin wit Gōd en Krays' 'na pawa we de wok, noto pōsin.' As a rizulyt fō dēn biliv se na jōs 'enaji we kōmōt frōm Gōd,' en noto divayn pōsin, dēn nō eva rayt di wōd dēn 'oli spirit' na di NWT.

#4 --- Di Jiova Witnes dēnsēf nō biliv insay Jizōs Krays in gōd. Dēn de tich se 'dēn mek Gōd in pikin, en na Jiova nōmō bin dōn de bifo.' Dēn rayt bak se, 'Di pikin smōl pas di Papa bifo i kam na di wōl en afta i kam.' Gōd en Krays na 'wan' nōmō insay di minin we dēn se man en uman na 'wan.' Dēn 'de gri oltem,' bōt fō tru, dēn nō ikwal! Dis biliv dōn fēn in we fō go insay di NWT na bōku say dēn.

Insay Leta Fō Kōlōse 1: 16-17 dēn dōn ad di wōd 'ōda' to di tēks wan totel fō 4 tēm fō sho se Jizōs na bin jōs wan pan bōku 'ōda' tin dēn we dēn mek.

Insay Taytōs 2: 13 di NWT rid se, 'wi de wet fō di gladi op en di glori we di big Gōd en di Sevio wi, Krays Jizōs, go sho.' Pita In Sekēn Leta 1: 1 se, 'di rayt we wi Gōd en di Sevio Jizōs Krays de du.' Insay dēn tu pat ya, dēn dōn ad di difinit atikul 'di' to di tēks fō mek Gōd en Jizōs separet. Fō tru, di skripchō rili tōk bōt Jizōs as 'wi Gōd en Sevio.' Di Jiova Witnes dēn nō biliv se na Jizōs na di fōs pōsin, en so dēn de tray fō mek difrēns bitwin dēn tu.

Jōn 1: 1 rid, insay di NWT, 'Fōs di biginin di Wōd bin de, en di Wōd bin de wit Gōd, en di Wōd na bin gōd.' Vs. 14 se Jizōs bin 'ful wit gudnes en trut.' Dis de tich klia wan se pipul dēn de wōship bōku gōd dēn; Jizōs en Gōd noto wan, bōt Jizōs na jōs 'gōd,' we di Gōd (Jiova) dōn gi am fayn fayn wan!!

#5 --- Insay di NWT dēn kōl di 'krōs' 'tōch tik' (Matyu 10: 38; 27: 32), en bifo dēn 'krōs' Jizōs pan am, di NWT se dēn 'pan pan di tik' Jizōs. pan wan tik (Lyuk 23: 21 ... 'Dōn dēn bigin fō ala se, 'Kal am pan tik!

Kōment bōt Ōda Baybul dēn 43

Nyu Amerikan Baybul

Frōm di orijinal Grik (NT); rivishōn fō di kōnfraterniti veshōn (we dēn bays pan Latin Vulgate) insay di OT. Katolik Kōmiti bin tōk wit Protestant dēn we dēn bin de du di las stej. Mō kōnsavayv pas JB bōt introdukshōn to sēkshōn en to wan wan buk dēn na 'mōdaret libal in tōyn' (Kubo en Specht, p. 164). Fōmat difrēn wit di pōblisha.

Tide English Veshōn (Gud Nyus Baybul)

Frōm di orijinal wan. NT na wan man, we wan kōmiti gri fō. Aim patikyula fō English - as - sēkōn - langwej ōdiens en di wan dēn we nō get bētē fōmal ēdyukeshōn. Achieves in gol wel - rili ridable, gud fōmat. Translet dinamiks gud gud wan bōt nō dipen fō dip stōdi if yuz am bay inseqf.

Nyu English Baybul

Fróm di orijinal wan bay wan intadinominashonal British kómítí. Eksaytin litreri stayl, rili rid bót wit difren British flawa en idiom. I fayn fò pipul den we nò de na chòch. We den kómòt nia di fòs fòstem tèks en di fridòm we den get tumòs pan sòm tin den we den translet, dat de mek wi nò ebul fò abop pan am as Baybul fò stòdi.

JB Phillips in Transleshòn

Fróm di orijinal bót fò tru na parafraz we J. B. Phillips, we na wan kòmputen Grik masta sabi bukman, rayt. Mò pas eni òda wan, de mek di Baybul 'layv' fò pipul den we lan buk ò we sabi buk, pan òl we na British eksplèshòn. Nò de rid lèk transleshòn. I de mek pipul den get nyu sens en òndastandin we den fò, bót, chèk wit mò rial transleshòn en bay dip stòdi. I fayn fò di pòsin we lan buk, we nò de na chòch en bak fò di Kristian we de tink.

Amplified Bible

Amplified Baybul we den du fróm di orijinal wan den. Nòto tru tru transleshòn ò paraphrase. Dis kayn veshòn de gi rida den pòsibul rënd ò intapriteshòn en i kin ep fò stòdi ò dip òndastandin. Bót di wan den we de yuz am fò nò se di orijinal pòsin we rayt di buk bin get wan minin na den maynd, we den disayd bay di kònteks en di we aw den yuz am na da langwej de, nòto bay wi yon prefekshòn ò wi want. Den veshòn ya nò fò tek ples fò rispònsibul dip stòdi.'

Gòd in Wòd Transleshòn 44

GWT na wan pan di nòmba we de gro pan nyu transleshòn den fò di Baybul we de yuz wan we fò yuz paraphrasing we go pas di aim fò wan klin (literal) transleshòn, we kin mek den yuz wòd den we at fò òndastandin en we kin mek den translet di skripchò bak. Den kin agyu se dis pròses ful-òp wit denja, bikòs di pasej kin ikwal fò mistek eksplen.

Di smòl wikéd tin den we de na di transleshòn den we wi dòn tók bót fò mek yu want fò wok tranga wan fò stòdi yu Baybul. Luk wetin de insay di vas en nò if i nò gri wit òda skripchò. Rid transleshòn den fróm difren Grik famili den en di tèks den en usay difrens de sho uswan we de nia fò sho wetin di orijinal langwej bin want.

Sòmari en Kònklushòn

Dis stòdi dòn sho di pròblèm den we de fò translet ol langwej den to di langwej den we kòmòn man de tók. I fò kliá se den masta sabi bukman den de we bin de trade bin rili sabi di langwej den we den bin de tók trade trade. Di wan den we bin gi den layf so dat òlman go get di chans fò rid en nò Gòd in wòd, bin rili gi den layf to Gòd. Wi get bòku dèt fò tæl den tenki. As tèm de go langwej den kin chenjen en wi òndastandin wòd, fréz en idiom den fò den ol langwej ya betè. We wi fèn bòku bòku manuskrip den, kòrsiv den en sòm pat den pan 30 raytin den we de na di wòl en we oli we sòm pan den bin de bifo wi fòs kòpi den, dat kin rili ep wi fò òndastandin di idiom den na wan langwej. Den nyu tin ya we den dòn fèn nid fò kòrèkt di tèks lèk òl di wan den we bin de trade.

I tan lek se ol di transleshon den get som transleshon mistek bikos den no no o den no de tek wan posin bete pas oda posin. So, fo mek posin no tros pan oda posin in bias, i fo rid en stodi from Baybul den we den translet from difren teks famili den, teks tayp den, en difren transleshon tiori en we den we no get bete intapriteshon as i posibil fo gi di orijinal mesej. Di transleshon we wan komiti we get masta sabi bukman den we get difren bakgron en biliv fo translet fo translet pas di transleshon we wan wan pipul den de translet bikos komiti den kin koba di we aw pipul den de bisin bot densef, bot komiti den we get man den we komot na di sem bakgron no difren bete from wan wan translet den.

WI OL GO INTAPRET DI BAYBUL ALIKE?

Wan pan di pawaful wepon den we de na Setan in arsenal fo mek di gud nyus bot Jizos en di... fo skata in kinjom na tin we de mek pipul den no get wanwod. We pipul den we no biliv de luk wi Masta Jizos Krays in choch we no get wanwod, den kin stop en provok se, 'Wetin mek wi fo biliv wetin den pipul den de tray fo tel wi? Afta ol, den no kin ebul fo get wanwod bitwin densef. Den de agyu bot dis en den no gri bot dat. Den kin mit na difren bildin den rayt akodin to di strit from densef, en den kin go bifo pan den biznes lek se di tu no ivin de.' So, di wan den we no biliv di Baybul kontinyu fo tok se, 'Kristian rilijon fo bi rilijon we no get pawa. Den no kin ivin ebul fo mek den biliva den get wanwod, en den no ebul fo gi ansa den we di oda pipul den na di wol nid.' If yu yes don opin, yu don yeri den kayn ekskyuz den de--en na ekskyuz--fo no chek wetin Skripcho get bot Kristianiti en bot Jizos. Bot den stil de sting wi we biliv bikos, yu si, wan gren trut de de.

Universally, wi we de luk to Jizos Krays as Masta en Sevio, wi don sheb. Wi no gri wit dis. Sontende wi kin fus en boku tem wi kin fet bot rilijon en bot tin den we wi de du na God in yay. If yu tray da divelopment de fa fawe bak to in rut, yu go bak to di rili simpul trut se fo tok tru, wi jos no ebul fo gri bot di Baybul. Naw, yu no tink se dat na ironi? Sontem di Baybul na di tin we valyu pas ol we wi kin si. Di Baybul na wi link to di rod; i de gi wi di rivyu fo God mo komplit wan pas eni oda tin bot wi. Insay di Baybul wi no bot God in pawa fo mek oltin, wi no aw God pik wan pipul, en from da pipul den de, God brij Jizos kam na dis wol. Di Baybul na wi spiritual gaydbuk, na wi rod map fo go na evin. Na wi in-han rivyu fo God in maynd. Aw di Baybul fayn!

Bot, di sem tem if wi tok di tru, di Baybul na di men tin we de mek wi no get wanwod. I tan lek se wi no ebul fo ivin gri bot wetin dis buk bi. Don i no kin izi fo wi fo gri pan wetin i se. Wetin mek na so i bi? Enitin de we wi go du bot am? Wi ol no go ebul fo si di Baybul di sem we, wi ol no go ebul fo eksplen di Skripcho di sem we? Wel, a go gi yu wetin a kol mi prektikal ansa, en di ansa na, 'no ol yu briz?' A et fo saund so pessimistic, bot fo tok tru, wi don bia fo long long tem we wi de tray fo luk di Baybul di sem we en wi no du dat. Ivin bifo da Skripcho de bi kanon en we wi de kol naw di Baybul don ol togeda, man den no bin de gri bot aw fo eksplen am. A want mek una biliv se Setan go stil kontinyu fo tray tranga wan fo mek pipul den no gri pan wetin di Baybul se. I go bi in nomba wan prayorited.

Add to di difikulti na di fact se olman de kam to di Baybul wit som kayn preset noshon. Le wi ones bot am--nobody no de kam na di Baybul wit blank slet. Eni wan pan wi we de pik God in Wod kin kam wit som bias, wi kin kam wit som prejudis, en wi kin kam wit som tichin den we wi don get trade (from eni say--gud o bad). Yu si, ol wetin de na do. A si wan katun, wan smol katun we get wan freym, da kayn na bin di ekstrem pan dis. Wan man bin sidom oba in Baybul en in wef bin tinap bien am en i tan lek se, i bin de tray fo ambog am. In koment we bin de donj di katun na, 'No intarap mi naw, oni, a de tray fo fen wan vas fo bak-ap wetin a bin don tink bifo tem.' If wi ones, boku pan dat de na di rilijon wol.

Naw we a don tok dat, a want fo tok dis pan positiv vein. A biliv se boku pan di Kristian wol den kin kam nia densef. A biliv se wi kin de fa fawe pas wetin wi de naw pan wetin wi de si di Baybul se, en pan wetin wi de

praktis en aw wi de woship, en wetin wi tek as impotant en impotant to dis tin we den kol feloship. Wi no get tem na di spes fo flesh ol di tin den we go nid fo mek da kayn konsens de, bot a want wi fo tek jcs som tem fo luk som pan di basis tin den fo ep wi fo eksplen di Baybul di sem we.

Step 1- Wetin Na Di Baybul: Di Baybul de tel wi wetin i bi; i mek som tin den en di wan we klia pas ol na di wan we komot na Seken Leta To Timoti 3: 16. 'Ol di skripcho na God in briz en i fayn fo tich, korekt, korekt en tren fo du wetin rayt.' Naw pipul, na di wol fo Kristianiti, dis na di fcs en di praymari fok na di rod. Di Baybul na God in Wod, o lek aw i se na di NIV, 'God in briz sef', o ncto so? Di Baybul na God in wil we den don sho motalman--we no get mistek, we no get mistek atol--o na jcs som loose-knit istri bot wan ol pipul den we ful-op wit ol kayn pipul den?

Di wan den we de ansa bay we den se di Baybul na di wan we no get mistek we den inspekt Wod of God don tek big step fo get kongruent view about Skripture bikos wi don get rizin fo get kongruent wetin yu tink. If a biliv se dis na di maind of God, den a go sech am wit evri fayba of mai bi and a go no wetin i se bikos na di most impotant tin, a go le mi han pan insay dis layf. Bot if na di oda say, a no biliv se na dat di Baybul bi, se na jcs som los-knit koleshion fo raytin, den fo tok tru, wetin mek a go bisin bot wetin olman tink bot am?

Yu fo kam fo gri wit wetin di Baybul se. Na di Wod; na God in briz. Bot oltin fayn, afta wi don tok dat, dat stil de lef di chalenj bitwin di wan den we biliv di Baybul bot aw fo eksplen di Baybul. Insay da sem leta de to Timoti (Seken Leta To Timoti 2: 15) na di P3l rayt: 'Du yu best,' i se 'fo sho yusef to God as p3sin we gladi fo yu.' Wokman we no nid fo shem en we de du di tru wod korekt wan.' A lek da las wod de, we de handle di wod fo tru korekt wan.' Naw di hitch de ... aw a go korekt wan handle di Wod? Ol rayt, le wi tink bot 4 o fayv tin den we rili besik:

1) Flo of Skripcho. If a go korekt wan fo handle di Wod, a go korekt wan ondastand wetin a kol 'di flo we Skripcho de flo'. Pipul, di Baybul ncto random kolekeshion fo tok den from God. Wan plan de fo am; flo de fo am. Wan tem, sombodi bin tok di rayt we se di Baybul rili get tri men chapta den, bot den no long di sem we. Chapta 1 na di chapta we de tok bot di pawa we God get fo mek oltin, en di tin den we i mek motalman. Yu kin rid bot dat na Jenesis chapta 1 en 2. Chapta 2 na di Baybul na di stori bot aw motalman f3dom. Yu kin rid bot dat na Jenesis 3. Don di tod chapta, di las wan, en di big wan na di Baybul bigin na di end pan Chapta 3 na Jenesis en go tru di oda pat den na di Baybul. Na di stori bot God we de rich don en fri motalman. Pipul, dat na di flo we Skripcho de flo.

Insay da las pat de, da big pat de, wan progresiv rivyu de bot aw God de rich don en fri motalman. I kin bigin wit we God de pik pipul den. I kol den Izrel--den na Ebraam in pikin den. I bin lid Izrel tru j3j den, kin den, profet den, tru pipul den we den kapcho, en afta dat leta as Roman 5 se, 'In di ful tem tru da pipul den de akodin to profesi, Jiz3s kam.' Jiz3s, we na Motalman Pikin en God in Pikin, en as profesi se i go du am, i fri motalman from in sin. Wi rid bot dat, bay di we, insay Matyu, Mak, Lyuk, en Jon. Don we wi bigin wit di buk we nem Di Ap3sul Den Wok [Akt] en go tru di oda pat den na di Nyu Testament, wi si se olman we kam to Jiz3s fo di pawa we i get fo sev in blod en baptyaz insay in nem, den ad am to di Masta in choch.

I impotant fo ondastand di we aw di Skripcho de flo fo no wetin God de tok na di Baybul. Yu don get fo andastan di flow. No misondastand--God de konsistens ol di we tru bot in nature en in kolcho en bot in lov, bot in patikyula instrokshion den na di Baybul go difren, dipen pan usay yu de na di flo.

Fo egzampul, we bak insay di Ol Testament, insay di buk we nem Levitik3s, God bin de mek pipul den mek animal sakrifays to Am--bul, ship, en got, bot I no de du dat naw. Bay di tem we yu rich to Di Ibru Pipul Den 9, yu si se wit Jiz3s in sakrifays, i bin rili las, i bin don du oltin, na in na bin di sakrifays we pas ol. Wi no de mek sakrifays igen, ncto so. Yu no se di Ju pipul den insay di de den we don pas, den no bin de it tin den fo it, mo wit som kayn mit den. Bot insay Di Ap3sul Den Wok [Akt] 10, Pita bin get vishion tri tem, i bin de kam don wit wan sheet, ol den animal ya we no klin en God in v3ys de tel am se, 'Grap en kil en it.' Wetin de apin de? Yu tink se God kray? I no gri wit wetin de apin? No, No, No. God bin jcs de unfold rivyu insay in flo we i don pik.

If mi en yu go intaprit di Baybul di sem we, en boku, boku rilijon grup den de we no ebul fo ivin get Point 1 don ya--den no si di flo we Skripcho de flo.

2) Kontekst fo Pas. If wi go eksplen di Baybul di sem we, wi go get fo ondastand sontan bot di kontekst. We den don no skripcho o skripcho den bot di say we den de na di Baybul, i rili impotant fo ondastand di tin den we de insay di Baybul wantem wantem. Bifo a aks di kwestyon we se, 'wetin dis pat min fo mi?', a nid fo aks di kwestyon se, 'wetin dis rayta bin de tok we i fos rayt am?'. Pipul, dat na impotant tin fo eksplen di Baybul; if noto dat, Skripcho go min enitin we wi want am fo min.

Le a gi yu wan egzampul we no mek sens: Ekliziasis 10: 19 se, 'Festival en wayn de mek posin gladi, bot moni de ansa oltin.' Aw yu go lek fo mek dat bi yu layf in sens? Pul da vas de komot na di kontekst en yu go liv Epikyurian layf we no gri wit God in we den atol. Sombodi se, 'Stiv, aw da vas de go de na di Baybul?' If yu ondastand enitin bot Ekliziasis, if yu no udat rayt am, if yu no wetin de apin na in layf we i rayt am, en if yu rili no di kontekst fo Ekliziasis chapta 10, i go mek sens to yu. Yu si, yu do get fo andastan di kontekst.

Mek a giv yu wan mo up-to-date exampul we a de hie abuse jos laik evri wik. Sombodi go ton to Leta Fo Filipay 4: 13 usay Pol se, 'A kin du oltin tru di wan we de gi mi trenk.' Boy, di positiv mental atitudi speshal pipul den get fil de pan da wan de. Boku tem yu don yeri den telivishon pricha den ya de grap de tok se, 'God want yu fo jentri! God want mek yu get sakrifays! God want mek yu get ol wetin yu bin eva want! Aw wi go no? Pol bin se 'A kin du oltin tru di wan we de gi mi trenk.' Pipul, una fo rid dat insay kontekst bikos insay di 4 vas den we de rawnd dat Pol de tok bot fo satisfay, ivin we i de pan di bad bad tin den we de apin. Di vas de tok jos difren tin bot wetin den kin prich bot. Point #2 fo ondastand en intaprit di Baybul na a fo ondastand di kontekst.

3) Mek di Wod Gov. Mek di Wod tok fo inself. Bifo dis tem a bin notis se nobodi no de stodi di Baybul we no de fos pan wan pat pan in yon aidia, o aidia den we i don lan from oda posin. Bot le a enkorej yu, fo du yu best fo bi 'blank sheet'. We yu don no usay da pat de de na di Baybul in flo, en we yu don no di tin den we de insay di Baybul wantem wantem, le di Wod tok. Na da tem de i go benifit, lek aw Seken Leta To Timoti 3: 16 se, 'fo tich posin, fo korekt posin, fo korekt en fo tren posin.' Noto we a get mi tin den we a bin don tink bot fo masaj am to wetin a want am fo bi; i profit we a mek i tok.

By di we, wan sab-point de ya a nid fo bring aut. Mek di Wod de gayd yu ekspiriens en no mek yu ekspiriens de gayd di Wod. If a bin get kwata fo evri tem we sombodi don get som ekspiriens, den den don tek di Baybul fo jostify o validet den ekspiriens, a go bi jentriman. If wi go luk di Wod as God in Wod we inspekt, le i mold wi ekspiriens, no mek wi ekspiriens mold di Wod.

Le a gi yu oda absod egzampul fo dis: A rid jos dis wik bot a man we bin de tink bot fo mared uman. I go to di pricha en se, 'Pricha, aw a go no se na in na di wan?' Yu no us advays dis pricha gi am? I (di pricha) se, 'If na mi, a go waka rawnd am sevin tem lek aw Izrelayt den bin de waka rawnd di siti na Jeriko, don if di wol den na in at fadom, yu no se na in na di wan.' Yu no se na in du am? Dis na tru tru stori. I waka rawnd am sevin tem en i se, 'Oni, aw yu de fil?' I se, 'Wel, a fil smol strenj insay.' Fo tel yu di tru, sontan a bin fo don fil strenj if sombodi bin don waka rawnd mi sevin tem. I bin promis, se den fo mared, en den dayvos no rich wan ia afta dat; don den bin de wonda wetin mek God gi den lay lay sayn. Yu no tink se dat noto di tin we yu don eva si we rili laf? God no bin gi den sayn atol! Den bin de pul sontan komot na di Ol Testament, komot na kontekst, de tray fo mek den ekspiriens sho wetin di Wod se. Pipul, una no du dat! Noto so God mek in Wod fo mek den eksplen am.

4) Oda Skripcho as Koment. If a go intaprit di Baybul lek aw yu go intaprit am, en if wi ol go du am di rayt we, le wi kompia skripcho wit oda skripcho. We yu de stodi skripcho, i no go te igen, yu go get rial pat den we no izi fo yu. Boku pan wi we wi hit da tranga pasej de ron en grap koment. Wi de luk op wetin dat sopoz to min. Koment get fayn rizin, bot a want fo tel una tide se i get limit, en na dis mek:

- kōment na dokyument den we nɔ get inspekshɔn we man rayt fɔ man.
- wan kōment kin sho wan egzizesis fɔ eni pat na skripchɔ en ɔda kōment go gi wan tɔtal difrɛn we fɔ si tin. So, kōment den dɔn kɔntribyut to dis kwɛstjɔn we get kɔntroversi bɔt intapriteshɔn.

Di best ples t pan wan pat na skripchɔ na ɔda pat den na di skripchɔ. If yu nɔ get wetin den kɔl krɔs-rɛfrɛns Baybul (bɔku pan di Baybul den tide na den yon), wetin dat min na bay wan vas, smɔl leta, smɔl nɔmba, en futnot de sɔmsay na yu pej we go mek yu ebul fɔ du dat no ɔda ples den na di Baybul we de tɔk bɔt da sem tin de. If yu no own wan of dem, get wan of dem. A go advays yu bak sɔm Baybul den we get fɔ du wit tɔpik en sɔm kɔnkɔdans den we go mek yu no usay wɔd den de na di Baybul. Dis nɔto kōment, den nɔ de gi eni insayt ɔ eni man in opinion, den jɔs de ep yu fɔ kɔrelat Skripchɔ. Pipul, di Baybul na in best intaprit. If yu get problem wit wan vas, fɛn ɔda vas we de tɔk bɔt di sem tin en i go mek i klia to yu. Kɔmpia skripchɔ wit skripchɔ.

5) Pre. We yu de stɔdi di Baybul, na fɔ pre. Kip tu tin na yu maynd: a) di dɛbul go tray fɔ mek eni wan pan wi nɔ no kɔrɛkt wan wetin Gɔd go want wi fɔ no. Di dɛbul nɔ want wi fɔ no wetin de insay Gɔd in Wɔd. So, we yu de rid di Baybul, yu de pre mek Gɔd protɛkt yu frɔm di wikɛd wan we yu de tray fɔ fɛn wetin i want. b) Mɛmba se prea en Baybul stɔdi de go togɛda. Yu si, Gɔd in Wɔd na di Spirit in sɔd (Leta Fɔ Efisɔs 6: 17). En da sem Oli Spirit de na in de beg wi fɔ pre (Leta Fɔ Rom 8: 26). So, yu si, di Oli Spirit want wi fɔ miks Baybul stɔdi wit prea, en i wɔndaful aw di Baybul kin bi klia we yu de wok tranga wan fɔ stɔdi en pre.

Pipul den, di tin we a de wɔri bɔt pas ɔl nɔto aw wi de ɛksplen di Baybul bɔt ilɛksef wi rid di Baybul ɔ wi nɔ rid am. Jes dis mɔnin na nyuspepa, a si wan Gallup poll. I bin se 82% pan Amerika biliv se di Baybul na di rial, we inspekt Gɔd in Wɔd, bɔt na 21% nɔmɔ de stɔdi am. A biliv se if wi bin jɔs stɔdi am, wi go kam nia fɔ intaprit am di sem we. If wi bin fɔ jɔs bi ɔnes, en stɔdi. Lɛ wi tray fɔ yuz den prinsipul den ya en si if wi nɔ ebul fɔ si wetin Gɔd want wi fɔ no. (Steve Flatt - Lesson #1012 June 16, 1991)

Sɔm Biliv den we Chɔch Fada den kin Kot Bɔku tɛm

Bɔku Kristian den kin kot di 'Apɔsul Fada den' ɔ di 'fɔs Chɔch Fada den' fɔ sɔpɔt wan biliv ɔ opinion, we sho dat insay di fɔs wan ɔ di Kristian den we bin de insay di sɛkɔn senti wɔd bin ɔndastand di skripchɔ den jɔs lek aw di pɔsin we de tɔk ɔ rayt di Baybul ɔndastand espousing we den de du. Bɔt pan ɔl we pɔsin de kɔl den raytin fɔ sɔpɔt wan patikyula biliv ɔ opinion, i fɔ no en admit se den 'witnes' ya bin get biliv en opinion bak we nɔ gri wit sɔm ɔda pɔsin in yon biliv en opinion. Dis dɔnj ya na sɔm fɔ gi sɔm egzampul den.

Justin Martyr 45

Wɔship enjel den. Kristian den kin wɔship bak 'di bɔku ɔda gud enjel den we de fala en mek den tan lek Am (Jizɔs)' (1 Apology 6), en ad ɔdasay 'se enjel den de we de ɔltɛm, en den nɔ de eva ridyus to da we de we den kɔmɔt sprang' (Daylɔg 128).

Doktrin bɔt wok den. In raytin den ful-ɔp wit sev bay wok den. Fɔ egzampul: 'if man den bay den wok sho se den fit fɔ dis In plan, den go tek den se den fit' (1 Apology 10). '...'den wan nɔmɔ na gɔd (sic) we dɔn liv nia Gɔd wit oli en gud kwaliti...' (1 Apology 21) '...'wi de ol am fɔ bi tru, se pɔnishment, en pɔnishment, en gud blɛsin, den kin gi am akɔdin to di gud tin we eni man du' (1 Apology 43).

Ignatius 46

Ignatius na bin bishop (presbyter, pasto) na di choch na Antiok we bin separet di presbytery en di episcopate. Insay den tri leta ya, Ignatius rayt bot di bishop (singular), di presbyteri, en di dikon den, en i bin tok tranga wan se den fo respekt den en obe den. I ikwal di bishop to 'di Masta inseh' (L.Ef 6: 1; L.Mag 6: 1; L.Tra 2: 1); di presbita to 'di aposul den kaonsil' (L.Mag 6: 1; L.Tra 2: 2); en di dikon den to Krays inseh in savant den (L.Mag 6: 1) o to di 'Jizos Krays in sikrit den' (L.Tra 2:3). I komand di choch 'fo du tin di we aw di bishop de tink' (L.Ef 4: 1), en 'no fo du enitin if di bishop en di prist den no de' (L.Mag 7:1; cf L.Tra 2 :2). I tan lek se i de gi mo pawa to di prea we bishop de pre (L.Ef 5: 2), en ivin tok se den fo fred di bishop (L.Ef 6: 1). I fayn fo no se Ignatius no kol fo obe inseh da kayn we de, bot afta dat, i noto di bishop fo den siti den ya. Bot pan ol dat, Ignatius de projekt wan konsistens ombul abit wit wod den lek 'A jos bigin fo bi disaypul' (L.Ef 3: 1); 'A no no if a fit fo get am' (L.Tra 4: 2). Dis we aw pipul den kin tink se Kristian den 'no fo du enitin if di bishop (en di prist den) no de, na scontin we rili et.' I rayt se: 'If den tin ya no de (bishop, presbita, dikon). 'Den no go kol eni grup choch.' (L.Tra 3:1)

Polycarp 47

Di Baybul inseh yuz di Grik wod den episkop klia wan? (ovasia, bishop) en prebuteros (elda, presbita) kin chenj densef. Noto ivin de we de sho se aposul tichin fo wan man (bishop) rul fo wan wan kongrigeshon, noto fo tok bot wan ol siti o rijyon. Bot stil, di monoepiscopate bin kam insay di sekon sentiwod, en den tok bot Polikap as wan pan den siti rula den de. Insay di sevin tru tru leta den we Ignatius we komot Antiok bin rayt, i bin de sheb di episkop boku tem? from di prebuteros, we den kol den wan bay wan, God in 'manija den' (oikonomos, chamberlain, govna, stiwod), we na sivil wod we den yuz fo Irastos na Leta Fo Rom 16: 23; en 'estament' (paredroi, na wod we den no yuz insay di Nyu Testament). Dis aidia se elda den na elda to di bishop no get eni benifit pan Skripcho. Insay di Roman brand fo Kristianiti, di presbitiri bin chenj to di prist wok as speshal klas fo intamedieri den we get speshal rayt fo administret sakrament (baptizim, komyunion, en oda tin den) fo di bishop. Dis sef no get eni benifit na di Skripcho, usay den kol ol Kristian den prist. Di wan den we de stodi bot aw pipul den de biev na di Katolik, Anglikan, en Otodoks choch den tide de yuz di leta den we Ignatius rayt as prof-teks fo sho se di wan ol episkopat en di papa bi rayt. Den yuz Polikap bak as impotent link insay di tichin bot aposul den we de tek ples fo oda pipul den, we sho se otoriti de pan bishop den bikos of wan chen we no brok fo apontin tru odineshon bak to di aposul densef.

Endnot

1. <http://en.wikipedia.org/wiki/Tanakh>
2. Di wan den we de stodi bot di Baybul. <http://en.wikipedia.org/wiki/Tora>
3. Di wan den we de stodi bot di Baybul. <http://en.wikipedia.org/wiki/Talmud>
4. Di wan den we de stodi bot di Baybul. <http://www.godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html>
5. Di wan den we de stodi bot di Baybul. <http://www.godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html>
- 6a http://en.wikipedia.org/wiki/Masoretic_Text
6. Di Nyu Analitikal Baybul Kin Jems Veshon, Jon A Dikson Publishing Ko 1973 p. 3

7. Di Nyu Testament Dokument den - Den Rilibil?, Inta-Varsiti Pres, F. F. Brus p.10
8. Di Nyu Testament Dokument den - Den Rilibil?, Inter-Varsity Press, F. F. Bruce p. 24.
9. (Lyuk 24: 44.)
10. Istri bot di Baybul: Aw di Baybul kam to wi, na Wesley Ringer rayt am <http://www.godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html>
11. <http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm>
- 12.. Di wan den we de stodi bot di Baybul. [www.licoc.org/TBS/Kanonizashon en Transleshon.htm](http://www.licoc.org/TBS/Kanonizashon%20en%20Transleshon.htm) #Translating
13. <http://www.godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html>
14. Di wan den we de stodi bot di Baybul.
<http://net.bible.org/dictionary.php?word=Latin%20Veshon,%20Di%20Old>
15. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, Di Istri bot God in Wod insay di English Baybul, Greg Moore
16. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, Di Istri bot God in Wod insay di English Baybul, Greg Moore
17. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, Di Istri bot God in Wod insay di English Baybul, Greg Moore
18. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, Di Istri bot God in Wod insay di English Baybul, Greg Moore
19. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, Di Istri bot God in Wod insay di English Baybul, Greg Moore
20. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, Di Istri bot God in Wod insay di English Baybul, Greg Moore
21. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, Di Istri bot God in Wod insay di English Baybul, Greg Moore
22. en.wikipedia.org/wiki/Ded_Si_Skrol den
23. www.senchorion.com/25dssfakt.html
24. Baybul Transleshon Wan Kompleks Problem, Dick Sztanyo, Di Ristora May/June 1985 p.13
25. www.fetfakt.gospelkom.net/maps_m.html
26. Kritiks fo wan 'Brif Kritikal Rivyu' fo di Nyu Intaneshonal Veshon, Oktoba 1984 we Sesil Rayt rayt. p 5
27. Baybul Transleshon Wan Kompleks Problem, Dick Sztanyo, Di Ristora May/June 1985 p.13
28. Baybul Transleshon Wan Kompleks Problem, Dick Sztanyo, Di Ristora May/June 1985 p.13
29. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, Di Istri bot God in Wod insay di English Baybul, Greg Moore
30. <http://www.answers.org/baybul/kanonisiti.html>
31. <http://gbgm-umc.org/umw/baybul/wdasay.stm>
32. <http://www.straightdope.com/mailbag/mbible5.html>
33. Di wan den we de stodi bot di Baybul. <http://www.licoc.org/TBS/Kanonizashon%20en%20Transleshon.htm>
34. www.licoc.org/TBS/Kanonizashon%20en%20Transleshon.htm#Transleshon

- 34a. www.en.wikipedia.org/wiki/Bibles#Di_Nyu_Testament, Wikipedia Ensayklopedia, Baybul-Di Nyu Testament
- 34a http://en.wikipedia.org/wiki/King_James_Version_of_the_Bible
35. <http://www.licoc.org/TBS/Kanonizashon%20en%20Transleshon.htm>
36. <http://www.licoc.org/TBS/Kanonizashon%20en%20Transleshon.htm>
37. <http://www.licoc.org/TBS/Kanonizashon%20en%20Transleshon.htm>
38. www.zianet.com/maxeey/versions.htm Wan we fo si di Veshon den - King Jems Veshon, Al Maksi
39. www.zianet.com/maxeey/versions.htm Wan we fo si di Veshon den-Nyu Intaneshonal Veshon, Al Maxey
40. www.zianet.com/maxeey/versions.htm Wan we fo si di Veshon den - Livin Baybul, Al Maxey
41. www.zianet.com/maxeey/versions.htm Wan we fo si di Veshon den - Nyu Amerikan Stendad, Al Maxey
42. www.zianet.com/maxeey/versions.htm Wan we fo si di Veshon den - Nyu Wɔl Transleshon, Al Maxey
43. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, Di Istri bot God in Wɔd insay di English Baybul, Greg Moore
44. [http://en.wikipedia.org/wiki/God_in_Wɔd_\(baybul_transleshon\)](http://en.wikipedia.org/wiki/God_in_Wɔd_(baybul_transleshon))
45. <http://www.peculiarpress.com/ekklesia/archive/Ekklesia73.htm>
46. Di wan den we de stɔdi bot di Baybul. 47. Di wan den we de stɔdi bot di Baybul.
<http://www.peculiarpress.com/ekklesia/archive/Ekklesia88.htm>